

UMORE AZOKA

LEIOAKO KALEKO
ARTISTEN AZOKA

Feria de Artistas Callejeros de Leioa
MAIATZAK 21 / 22 / 23 / 24
MAYO 2015



www.umoreazoka.org





**III CONCURSO DE
ESCAPARATES**

**Durante Umore Azoka
escapárate**

Y podrás ganar vales-descuento, un viaje a una capital europea o una cena especial para 2 personas

Del 18 al 28 de Mayo tú decides que comercio ha trasladado mejor a su escaparate el espíritu de la Umore Azoka.

.....¿Te animas?.

Podrás votar en los propios comercios mediante las papeletas... y participarás en vales descuento, un viaje a una capital europea ó una cena para dos personas.

UMORE AZOKA

Colabora / Laguntzaileak :

la Caixa | PERTSONA-NELKIR | EUSKON KULTURALDEA | GORITERO VASCO

Organiza / Antolatzalea :

Comercios Unidos de Leioa | Leioako Merkatarien Elkartea

Umore Azoka, flora eta fauna

Eskerrik asko, eta barkatu. Eskerrik asko etortzeagatik, eta barkatu Umore Azokako XVI. edizioa heldu eta pixka bat babalaria jartzen galerako. Bainamets bat da guretzat hainbeste edizio betetzea, eta atsedenik ez dugu izan horregatik ahalik eta egitaraurik osoena eta interesgarriena lortu *arto*. Urtez urte, gainera, Leioako udaberria kale arteen profesionalen negutegiaren parte bihurtu dela sentitzen dugu. Oso pozik jartzen gaitu horrek, eta hori ospatzeko festa bat egin belar zela pentsatu, eta festa bat egin dugu. Festa *soro* bat. Lau egunez hiri osoa hartuko duen jaialdia antolatu dugu horregatik hainbeste denbora lagun izan zaituztegunontzat. Espero dugu *erremolatxea*.

Sorta dira beren lan berrian estreinatzeko Umore Azoka hautatzen duten euskal artistak, eta baita beren azken lanak gure kale, plaza eta parkeetan eskaiztzen diren estatuko eta nazioarteko profesionales ere. *Arbi* eta garbi azaltzen dugu horregatik gure asmoa: baldintzarik onenak eskaini eta harrerarrik berroena egin nahi diegu denei. Ez da *haritzeko* ere. Jaialdi izateaz gainera, Umore Azoka badelako azoka ere, eta, beraz, zaindu egin *belar* dugu alde komertzial hori. Topaleku bat eskaini nahi diegu artista eta programatzaleei, eta benetan sariatzen gara horretan. *Hurritza* ematen dugu sariatzen garela.

Baina publikoa, o, publikoa! Zer litzateke Umore Azoka publikorik gabe? Zer, bere Begoniak, bere Hiazintoak eta bere Asunak gabe? Zuek gabe? *Delirio* bat baino ez, horra: *liho* galanta. Horregatik sariatzen *garagar* urtero unean uneko ikuskizun onenekin emanaldiz betetako egitarau zabala prestatzen. Antzerkiz, zirkoz, dantzaz, magiaz, malabarez, umorez eta alegriaz betetako lau egun izango dira, beraz. Irribarrez, harriduraz eta emozioz betetako lau egun. Finean, landareez bereizten gaituen guztiaz disfrutatu ahal izateko lau egun.

Ongi etorri, eta mega, super, sagar ondo pasa!

Umore Azoka, flora y fauna

Lo primero: gracias. Gracias por venir. Lo segundo: perdón. Perdón, porque Umore Azoka llega a la edición XVI y nos ponemos un poco horte... nsias, y nos da por echar flores a todo el mundo. No podemos evitarlo, nos entra la euphorbia y de repente bailamos o cantamos o lloramos de emoción, porque un año más hemos trabajado durísimo para intentar ofrecer una programación clamorosa y de calidad, y sentimos que edición tras edición la primavera en Leioa se ha vuelto una cita imprescindible para los profesionales. Estamos en todos los calendarios. Y como cada año, el 2015 también juntamos a toda lavanda para el festival, y, la verdad, esperamos que la ciudad *herba*.

Son muchas las compañías vascas que nos eligen para estrenar espectáculo, y también son muchos los profesionales estatales e internacionales que desean ofrecer sus últimas obras en nuestras calles, plazas y parques. Nosotros, intentamos poner las mejores condiciones y el mejor trato tanto para autóctonos como para floráneos. Y es que el festival también es una feria y por eso nos parece importante cuidar también la vertiente comercial. Nos parece *clavel*: hay que poner en contacto a los artistas con los programadores, y Leioa en mayo es un buen lugar para ello.

Pero el público, oh, el público. ¿Qué sería de Umore Azoka sin su público, sin sus jacintos, sus begonias, sus azucenas, sus margaritas, y cada uno con sus aplausos y sus risas y sus camaritas de fotosíntesis? No, en serio, esto sería un *delirio* sin público. Por eso intentamos reunir los mejores espectáculos del momento y preparar un programa completo y lleno de representaciones en distintos horarios. Son cuatro días repletos de teatro, circo, danza, magia, malabares, humor y alegría. Cuatro días para sonreir, alucinar y emocionarse. Cuatro días para disfrutar de todo aquello que nos distingue del reino vegetal.

Un abrazo y ¡bienvenidos/as!

Ana López Asensio

ZUZENDARI ARTISTIKO ETA GERENTEA & UMORE AZOKA LEIOAKO TALDEA
DIRECTORA ARTÍSTICA Y GERENTE & EQUIPO UMORE AZOKA LEIOA



IKONOAK iconos

 **ANTZERKIA**
Teatro

 **DANTZA**
Danza

 **ZIRKUA**
Circo

 **MUSIKA**
Música

 **MAGIA**
Magia

 **UMOREA**
Clown

 **TXOTXONGILOAK**
Títeres

 **JOKOAK**
Juegos

 **INTERAKZIOAK**
Performance

 **ZINEA**
Cine

 **MULTIMEDIA**
Nuevas tecnologías

 **INSTALAZIOA**
Instalación

 **IBILTARIA**
Itinerante

 **EGUNEKOA**
Diurno

 **GAUEKOA**
Nocturno

 **EGUNEKOA / GAUEKOA**
Diurno / Nocturno

 **FAMILIARRA**
Familiar

 **TP DENONTZAT**
Todos los públicos

 **GAZTEAK**
Jóvenes

 **+18 HELDUAK**
Adultos

 **IRAUPENA**
Duración

 **EUS EUSKARAZ**
Euskera

 **CAS GAZTELANIAZ**
Castellano

 **TESTURIK GABE**
Sin texto

 **LEKU KOPURU MUGATUA**
Aforo limitado

 **E ESTREINALDIA**
Estreno

 **E ESTREINALDIA ESTATUAN**
Estreno en el Estado

HAINBAT GOMENDIO UMORE AZOKAKO ALDIZKARI HONI ETEKIN HANDIENA ATERATZEKO

Konpainiak jatorriaren arabera (Euskal Herria / Estatua / Nazioartekoak) eta alfabetikoki daude ordenatuta.

Erdiko orriean aurkituko duzu:
Plangintza gunez gune eta ordutz ordu.
Mapa, oso erabilgarria eskenatoki bakotza arineketan kokatzeko.



MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA SACAR CHISPAS A ESTA REVISTA

Las **compañías** están **agrupadas por lugar de procedencia** (Euskal Herria / Estado / Internacional) y a su vez **ordenadas alfabéticamente**.

En las **páginas centrales** encontrarás:
Un planning por espacios y horarios.
Un mapa que te permitirá ubicar cada espacio escénico con rapidez.

¡Buena feria!



APP DESKARGATU
descarga la APP de Umore Azoka

16 AHOLKU Umore Azokaz gozatzeko



1. **Plangintza on bat egin**, gehien gustatzen zaizun hori agendan apuntatu... baina zoaz lasai, agian bidean zure bidaiaaren arrazoia aurkituko duzu.
2. **Adi ikuskizunei buruz konpainiek ematen dituzten azal-penei**. Egunkari honetan eta ikonoen bidez ikuskizunaren nondik-norakoak ezagutzeko aukera izango duzu.
3. **Umore Azokaren APP-a deskargatu** (Google Play eta Apple Store). Eskura izango duzu guztia.
4. **Partekatu, gomendatu...** bizi izandakoaren inguruko hizketa-talditxo batek esperientzia aberastu dezake.
5. **Artistak eta hauen lanak errespetatu**. Beharrezkoa da guztioi ondo pasatzeko baina batez ere artistentzat, Umore Azoka beste profesional batzuen aurrean aurkezteko erakusleihoa baita.
6. **Altxatu eskua artistek ikuslegoaren partehartzea eska-tzen dutenean** eta ematen dizkizuten oharra jarraitu, oholtzara atera zein zure tokian egon behar baduzu.
7. **Harritzen utzi eta harritu zaitet**. Antzezlana aurretik ikusi baduzu, egitaraua begiratu, segur aski ikuskizun ezberdin bat izango duzu oso gertu.
8. **Azkenak ez dira lehenak**. Antzezlana ikusteko tokirik ego-kiena bilatu baina gogoratu: asko gara eta denok dugu es-kubide berdina.
9. **Ez egon eskatu arte zain**. Zure txokoa egin, lurrean eseri alahik eta pertsona gehienek tokia izan dezaten.
10. **Adi egon zure seme-alabekin**; kaleko arteen esperientzia haiekin partekatu. Eta familian 4 hankako kiderik badaukazu, ez utzi solte.
11. **Neurriak garrantzi handia du**. Ez baduzu nahi edo ezin baza lurrean jesarri, zoaz atzealdera zure altuerak beste batzuen ikus-eremua oztopatu dezake.
12. **Begira kaleak nola eraldatzen diren**, momentu honetatik aurrera ezberdin ikusiko dituzu.
13. **Barre eta/edo negar egin, txalotu, jolastu, hunkitu...** artis-tak ere zuri begira daude.
14. **Ardura guziak modu isilean jarri (telefono mugikorra bai-ta ere)**. Orain hemen zaude, eta hori da garrantzitsuena.
15. **Jarleku bat ikusten baduzu, jesarri; iturri bat ikusten ba-duzu, edan; komun bat ikusten baduzu, erabili**. Agian be-har dituzunean ez dira eskura egongo...
16. **Betaurrekoak jantzi eta zaude adi**. Zaude adi! Umore Azokan makina bat egoera berezi, bitxi eta bakan gerta dai-tezke. Edozein unetan, edozein zirrikitudan.

16 CONSEJOS para disfrutar de Umore Azoka



1. **Planifícate, busca qué es lo que más te interesa y apúntatelo en tu agenda...** pero déjate llevar. Quizás en el camino encuentres la razón de tu viaje.
2. **Presta atención a las pistas que cada compañía da sobre su espectáculo**. En este periódico encontrarás claves en forma de iconos que te ayudarán a hacerte una idea.
3. **Descárgate la APP de Umore Azoka** (Google Play y Apple Store). Lo tendrás todo al alcance de la mano.
4. **Comparte, recomienda...** Una conversación sobre lo vivido puede enriquecer la experiencia.
5. **Respecta a los artistas y su obra**. Es fundamental para que todos podamos pasar un buen rato, pero más para ellos, ya que Umore Azoka es un escaparate en el que vender su trabajo de cara a otros profesionales.
6. **Levanta la mano siempre que los artistas reclamen colaboración**. Y sigue sus indicaciones en todo momento, tanto si te sacan a la palestra como si no.
7. **Deja y déjate sorprender**. Si ya has visto el espectáculo, recuerda que al mismo tiempo pueden estar sucediendo otros tan buenos en algún otro escenario.
8. **Los últimos no son los primeros**. Busca siempre el mejor ángulo de vista, pero recuerda que somos muchas personas y que todas tenemos el mismo derecho.
9. **No esperes a que te lo pidan**. Crea tu espacio y siéntate en el suelo para que puedas compartir la experiencia con más gente.
10. **No dejes solos a los más pequeños**. Comparte con ellos la experiencia de las artes de calle. Y si en la familia hay algún miembro de 4 patas, cuida también de él, no lo dejes suelto.
11. **El tamaño importa**. Si no puedes o no quieres sentarte y tu altura puede interferir en la visión de los demás, sitúate al fondo.
12. **Fíjate en cómo se transforma el espacio urbano**. A partir de ahora lo verás con otros ojos.
13. **Sonríe, llora, aplaude, juega, emocionate...** Ellos también te están viendo a ti.
14. **Deja todas tus preocupaciones en modo silencio (esto incluye el móvil)**. Pocas cosas son tan importantes como el aquí y el ahora.
15. **Si ves un banco, siéntate; si ves una fuente, bebe; si ves un wc, úsallo**. Nunca sabes cuándo podrás volver a tenerlo a mano.
16. **Ponte las gafas y no pierdas detalle**. No dejes que te lo cuenten. Ven a Leioa, ponte las gafas y presta atención al más mínimo detalle. En cualquier lugar puede estar ese destello que te sorprenderá.



© gabrielf

CÍA. CIELO RASO (Euskadi) “Bruto”



Gorputz-muga-abiadura hirukan oinarritutako bikotea da “Bruto”. Erreparorik gabe lantzen ditu gorputz batek bestearrekin dituen ekintza, erreakzio eta interakzioak, eta esaldi koreografikoen abiadura eta giza energiaren kemena balatzen ditu horretarako.

HARREMANA / CONTACTO

CIÉLO RASO
Beatriz Churruca / Igor Calonge
(+34) 630 290 807
ciacieleraso@gmail.com
www.ciacieleraso.com

Ikerketa eta arriskua batzen ditu Igor Calongek zuzentzen duen eskarmentu handiko dantza konpaina honek, emozioa eta sormena, eta hori da haien ikurra. Fisikotasun poetiko baina sendo bat bilatu, eta narrazio lanaren zati bat dislokatzea.

“Bruto” es un dúo basado en el triángulo cuerpo-límite-velocidad, en las acciones, reacciones e interacciones físicas de un cuerpo con otro, sin tacto, ni cuidado, en la velocidad de las frases coreográficas y en el ímpetu de la energía humana.

Una dislocación de parte del trabajo narrativo en el proceso de búsqueda de una poética pero contundente fisicalidad, sello de esta experimentada compañía de danza dirigida por Igor Calonge, que transita por una senda de investigación y riesgo, emocional y creativo.

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Igor Calonge

MUSIKA / MÚSICA
Gabriel F.

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
Beñat Urretabizkaia, Igor Calonge



UDALETXEA / AYUNTAMIENTO (G)
Ostirala / Viernes 22 > 20:00 h
Larunbata / Sábado 23 > 21:00 h



HARREMANA / CONTACTO

COLECTIVO HIRIKO
Ebi Soria
+34 657 701 003
colectivohiriko@gmail.com
ebisoria@gmail.com

COLECTIVO HIRIKO (Euskadi / Frantzia) “La Gloire-les bouffeurs d’ombres”



Moralik ez duen Boris Vianen “Bihotz-erauzlea” lan oniriko eta zinikoan inspiratutako mundu honetan, itxuraz lasaia baino benetan bakardadez eta krudelkeriaz betetako gizarte honetan, bada klabea den pertsonaia bat: La Gloire. La Gloire-k digeritu egiten ditu lotsa, itzalak eta herritarrek errekara botatzen dituzten hondakinak. Batzen ditu jendearen auskiak, libratzen ditu erruaren zamaz, eta bere gain hartzen ditu euren ardura eta euren ekintzen ondorioak.

En este mundo imaginario exento de todo tipo de moral e inspirado en «El arranca-corazones», obra onírica y cínica de Boris Vian, en esta sociedad en apariencia tranquila pero donde la soledad y la残酷 están omnipresentes, existe un personaje clave: La Gloire. La Gloire digiere la vergüenza, las sombras, los deshechos que la ciudadanía lanza al río, y se encarga de recolectar los remordimientos de la gente, eximiéndoles de culpa y asumiendo su responsabilidad y consecuencias.

Publikoaren artean, tximeleta-sareekin armatuta, gizabanako bakoitzak barruan eraman dezakeen “itzalen” bila arakatuko dute espazioa: bekaizkeria, errua, amorrua, haropuzkeria... Eta itzal horiek irentsi ondoren, trantze fisiko eta musikalak edukiko dituzte.

Explorando entre el público, armados de cazamariposas, rastrearán el espacio en busca de las “sombras” que cada humano puede llevar dentro: envidia, culpa, ira, prepotencia... Y la ingestión de esas sombras les llevará a unos trances físicos y musicales.



UDALETXEA / AYUNTAMIENTO (G)
Osteguna / Jueves 21 > 22:00 h
Ostirala / Viernes 22 > 17:30 h

EGILEA / AUTOR

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
Sofie Dubs, Ebi Soria

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
Espe Lopez, Sofie Dubs, Ebi Soria

MUSIKA / MÚSICA

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA

Ebi Soria

KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA

Sofie Dubs

**HARREMANA / CONTACTO****DANTAZ ELKARTEA**

Fernando Sáenz de Ugarte
+34 943 021136
+34 629 889 826
orok@dantaz.net
www.dantaz.net

EGILEA / AUTOR

Paolo Mohovich

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Adriana Pous

ILEAPAINDURIA / DPELUQUERIA

Christophe Pavia

DANTZARIAK / INTÉPRETES

Jone Amezaga, Carmen Derré, Garazi Etxaburu, Valerio Di Giovanni, Axier Iriarte, Sune Klausen, Richard de Leyos, Agustín Martínez, Paula Parra, Nora Paneva, Josu Santamaría, Rafke Van Houplines

DANTAZ KONPAINIA (Euskadi) “Barrock”



Barrokoarekin eta rockarekin, argiekin eta ilunekin, gorteko eta kaleko amodio harremanekin jolasten den dantza ikuski-zuna da, minuet dantza hizkuntza garaikidez berridazten duena.

Koreografia dinamikoak, garaikide bilakatzen diren orrazkera barrokoak, eta Arriagaren musikaren preziosismoan zein Niña Coyote eta Chico Tornadoren rockaren indarrean blaitutako maitasun jolas eta harremanak.

Zer den Barrock? Bada, unibertsalak diren (edo izango diren) bertoko musikariz, Europa osoko hamabi dantzariz, Paolo Mohovich koreografo italiarraren lanaz, eta Hendaia Christophe Paviaren ile-apainketa performatiboz osatutako unibertsoa.

Un espectáculo de danza que juega con el barroco y el rock, las luces y las sombras, con las relaciones amorosas de la corte y la calle, reescribiendo el minué con un lenguaje contemporáneo.

Coreografías dinámicas, peinados barrocos que se transforman en contemporáneos, relaciones y juegos de amor bañados en la preciosista música de Arriaga, junto con la fuerza del rock de Niña Coyote y Chico Tornado.

Músicos de aquí que son (o serán) universales, reunidos con doce bailarines venidos de toda Europa, el coreógrafo italiano Paolo Mohovich y desde Hendaia Christophe Pavia y su universo de peluquería performativa: eso es Barrock.



ERREKALDE PLAZA (C2)
Osteguna / Jueves 21 > 23:30 h

**HARREMANA / CONTACTO**

AIRE-AIRE DISTRIBUCIÓN DE ESPECTÁCULOS, S.L.
Isabel Lorente
+34 944 260 496
+34 620 543 668
aireaire@aireaire.com
www.aireaire.com

EGILEA / AUTOR

Dikothomia Cía.

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Dikothomia Cía., Marta Torrents
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
Barbara Govan, Endika Salazar

MUSIKA / MÚSICA
Patrick Kevin Govan & Federica Putti

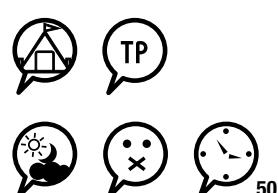
DIKOTHOMIA CÍA (Euskadi) “Spazi...0”



Espazioirik gabeko espazioak, aldibereko errealitateak banatzent dituzten irudimenezko hormak, efektiboa denak balio praktikoa galtzen duen gunea. Emakume bat, gizon bat eta elkarren arteko harremanak: bi lagun, bikote bat, ume horiek, zahar haiet, aita eta bere alaba...

Bat izateari utzi gabe batera biziraun ahal izateko errealitateari bilatu beharreko zentza topatzen laguntzen eta zaitzen dutenemozioak. Erakarri eta atzera eragiten dutenemozioak. Biziak idatzaren lozorroa eraldatu, eta espero ez den amaiera dakinarenak.

Malabarismoak, akrobaziak eta bertikalaik, erakustaldi teknikotik harago doazeng mugimendu eta keinuak, eta eszenografia bizi eta dinamikoa batzen dituen konposizio minimalistak.



Espacios sin espacio, tabiques imaginarios que separan realidades simultáneas, donde lo efectivo no tiene valor práctico. Una mujer, un hombre y sus relaciones: dos amigos, una pareja, esos niños, aquellos ancianos, un padre y su hija...

Emociones que atraen y repulsan, acercan y alejan en la búsqueda de un sentido a la propia realidad, para subsistir unidos sin dejar de ser uno. Transformando el letargo de la convivencia en un final inesperado.

Malabares, acrobacias y verticales, gestualidad y movimiento más allá de la exhibición técnica, minimalismo en una composición escenográfica viva y dinámica.

ALDAPA AUDITORIOA (K)
Osteguna / Jueves 21 > 18:30 h
Ostirala / Viernes 22 > 19:00 h

**HARREMANA / CONTACTO**

ÉKOMA TEATRO
Aitor Pérez Collado
+34 630 614 396
ekomateatro@yahoo.es
www.ekomateatro.com

EGILEA / AUTOR
KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA
ékoma teatro
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
ékoma teatro, Javier Liñera
ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA
Iñaki Ziarrusta
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
Cristina Calvo, Aitor Pérez Collado

ÉKOMA TEATRO (Euskadi) “Wifi free”

E

Etorkizuneko Garai batean Ralf eta Violette, gure bikote protagonista, teknologien bidez soilik jartzen dira elkarrekin harremanetan. Iraganean gizatiar izandakoa kopiatzen duten estereotipo aseptikok lasai bizi dira Interneteikiko menpekotasunean, isolatuta eta gizatasunik gabe. Bainan sareko matxura batek elkarri begiratzera, elkar ukitzera, berriz elkar aurkitzera behartuko ditu; jolasteko plazerra piztuko zaien, fantasia mugagabea, eta euren alderik dibertigarriena, maitekorrena, imperfektuena eta gizatirren erakutsiko dute. Bainan konexioa eta sarea konponentzean, lehengoak izango dira berriro?

“Wifi free” komediak umorearen bidez jartzen du kolokan teknologia berrien eraobilera desegokia, eta buruz buruko eta sarearen arteko harremanen alderik absurdoena eta gizatirren erakusten du.



BOULEVARD UDONDO (L2)
Larunbata / Sábado 23 > 18:30 h
Igande / Domingo 24 > 13:00 h

**HARREMANA / CONTACTO**

ERTZA
Asier Zabaleta
+34 688 642 736
info@ertza.com
www.ertza.com

EGILEA / AUTOR
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
Asier Zabaleta
MUSIKA / MÚSICA
Iñar Sastre
TESTUAK / TEXTOS
Harkaitz Cano
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Henrique de Souza, Marina Scotto, Thiago Luiz Almeida, Sergio Nguema, Iñar Sastre

ERTZA DANTZA (Euskadi) “El show del espectador”

E

“4x4” lanarekin 2013ko Umore Azokako Kaleko Ikuskizunik Onenaren Saria irabazi ondoren, Asier Zabaleta koreografo eta interprete emankorraren konpainiak bere azken lana aurkezten du, erabateko estreinaldia Umore Azokan.

Ikuskizun bat beste ikuskizun baten barruan. Erbesteratutako protagonistak berea ez den lan bat hartzen du. Ikuslearen adimenera doan bidaia. Musikari bakarra, bateria eta pianoarekin. Ahozko hizkuntza, hizkuntza kantatu eta hizkuntza dantzatua hartzen dituen koktelera. Musika kontzertua. Antzezlana. Dantza ikuszkuna. Hori guztia batera, eta horietariko bakar bat ere ez. Arte-ikuskizun publiko batean ikusleak duen jarreraz hausnartzeko aitzakia bat da, aurreiritzit inkontzienteitik kritika kontzientera doana.



UDALETXEA / AYUNTAMIENTO (G)
Osteguna / Jueves 21 > 19:30 h
Ostirala / Viernes 22 > 22:30 h



ETORKIZUNA KONTZEPTUAK (Euskadi / Frantzia) “Leihotik”

*Hetsirik, leihoa irudimenari askatasun tarte bat idekitzen dio.
Hetsirik, leihoa bi munduren arteko bereixketa sakona markatzen du.
Leihoa gordetzen eta erakusten du.
Orduan Leihotik begira jarri dira bi begirada.
Bi begirada barnekoa kanporatzeko gogoarekin, baita kanpotik barnekoa begiratzeko parada emaiteko ere.*

Agertarazi gabe, Etorkizunako dantzarieiek ikuslearen irudimenari utzia zaión mezu bat pasarazten dute, idazleak metafora kudeatzen duen gisara.

Beren zeharkatzeko nahikeria ukani, Etorkizunak leihoa ideki ditu eta ihes egitera gomitatzen du. Barne eta kanpoaren arteko muga desagertzen da eta behineko askatasun eremu bat sortzen da...

“Leihotik” hamar dantzarientzat sortua izan den karrikako emanaldia da. Gazteen kolektiboaren lana argitaratzen du, gehiegi hetsiak diren leihotatik gaindi dantzatzeko.

Cerrada, la ventana abre un espacio para imaginar.

Cerrada, la ventana establece una separación radical entre dos mundos.

La ventana oculta y revela. Dos miradas se cruzan por esa ventana. Dos miradas con la intención de exteriorizar lo que hay dentro, dando también la oportunidad de mirar desde fuera lo que ocurre dentro.

Después de varias colaboraciones con diferentes coreógrafos invitados, el joven colectivo se lanza a la escritura coreográfica. Así, Ihintza Irungarai y Nathalie Vivier imaginaron esta pieza para diez dantzaris escrita a partir de textos de Joseba Sarrionandia, sobre músicas de Alos Quartet, Mikel Laboa y Juan Mari Beltrán.

Al igual que el poeta recurre a la metáfora, los jóvenes bailarines del colectivo Etorkizuna envían un mensaje no explícito, abierto a la imaginación del espectador, abriendole las ventanas e invitándole a la imaginación.

Porque el límite entre el interior y el exterior ha desaparecido y ha surgido un espacio para la libertad.

HARREMANA / CONTACTO

ETORKIZUNA KONTZEPTUAK
Ihintza Irungarai
+33 640 409 101
etorkizuna.k@gmail.com
www.etorkizuna.info

EGILEA / AUTOR

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA

Nathalie Vivier, Ihintza Irungarai

MUSIKA / MÚSICA

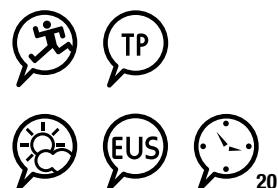
Alos Quartet, Juan Mari Beltrán, Mikel Laboa

JANTZIAK / VESTUARIO

Etorkizuna kontzeptuak

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Peio Labeyrie, Mathieu Vivier, Idoia Darthayette, Cedric Narbeburu, Joana Goyhenecche, Kamille Dizabo, Oihan Indart, Dorothee Jaurena, Nathalie Vivier, Ihintza Irungarai



JOSE RAMON AKETXE PLAZA (B)

Larunbata / Sábado 23 > 20:00 h

BOULEVARD (J)

Igandea / Domingo 24 > 14:00

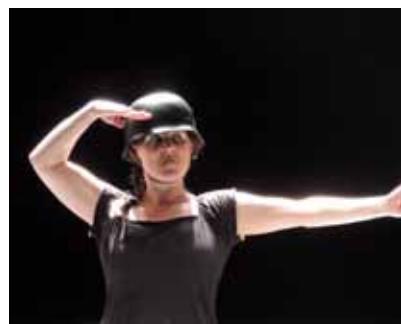
ARTEDRAMA

arte eszenikoen plataforma



Artedrama - Kultur Leioa · www.artedrama.com



**HARREMANA / CONTACTO****GAITZERDI TEATRO**

Rosa Abal

+34 944 223 008

+34 619 415 537

rosa.abal@gmail.com

www.gaitzerditeatro.com

**EGILEA / AUTOR
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN**

Kepa Ibarra

ESZENOGRAFIA/ ESCENOGRAFÍA

Gaitzerdi Teatro

JANTZIAK / VESTUARIO

Azegiñe Urigoitia

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

María Viadero, Amaia Ajuria

GAITZERDI TEATRO (Euskadi)

“Out”



Bi pertsonaia kutxa bateko albisteak nahasten. Umez beteriko parkea, jai improbisatura mila aurpegiren aurrean. Han goian, gerra hegazkina bonbak eta drama jaurtitzen hasi da. Noraino helduko gara? Noizko mendietako bakea? Kontzentzia itzuli beharra dago, gerraren akatsera sekula ez bueltatzeko. Drama nahiko, kontsigna eskasa, eremuak mugatzu eta dilemak handituz. Segundo gutxian igarotzen gara baketik gerrara gizarte honetan, gure bizitzei kalte eginez, eta ez gara konturaz gatazkak zein absurdoak diren. Absurdoa, chapliniarra, eldarnioa eta parte-hartzea uztartuz, badenaren eta nahi edo desiratzen dugunaren arteko muga marrazten du OUT-ek. 2013ko Umore Azokan Ohorezko Saria jaso zuen Gaitzerdi taldeak, eta 2003an “Naiz” es-treinatu zuenetik zortzigarren kale ikuski-zuna du aurten Leioan eskainiko duena.

Dos personajes removiendo noticias dentro de unas cajas. Un parque con niños y niñas, una fiesta improvisada ante mil caras. En lo alto, un avión de guerra comienza a lanzar bombas y drama. ¿Hasta dónde llegaremos? ¿Para cuándo la paz de las montañas? Necesitamos volver a la conciencia para no volver nunca más al error de la guerra... Suficiente drama, insuficiente consigna, limitando espacios y agrandando dilemas. En esta sociedad pasamos de la paz a la guerra en cuestión de segundos, deteriorando nuestras vidas y no siendo conscientes de lo absurdo de los conflictos. Desde lo absurdo, lo chapliniano, lo delirante y lo participativo, OUT marca la línea entre lo que es y lo que queremos y deseamos que sea. Gaitzerdi, Premio de Honor Umore Azoka 2013 presenta el que es su octavo espectáculo de calle desde que estrenase “Naiz” en 2003.

ERREKALDE PLAZA (C1)

Osteguna / Jueves 21 > 20:00 h

Ostirala / Viernes 22 > 18:30 h

**HARREMANA / CONTACTO****HORTZMUGA TEATROA**

Izpiñe Soto

+34 946 711 353

+34 609 863 195

info@hortzmuga.com

www.hortzmuga.com

EGILEA / AUTOR
Hortzmuga Teatroa**ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN**

Pablo Ibarluzea, Pako Revueltas, Raúl Cancelo

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Izpiñe Soto, Iosu Florentino, Alejandro Antúnez, Arantza Goikoetxea, Raúl Cancelo

HORTZMUGA TEATRO (Euskadi)

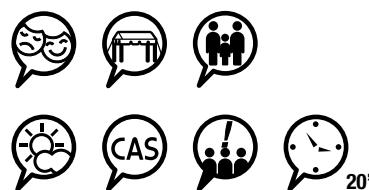
“Nola”

Amets egitea, imajinatzea, fantasia, desira, idealizatzea, asmatzea, gogoratzea, ilusioa da... baina amets egitea, drama, ikara, izualdia, zorigaitza edo zentzubebekeria ere izan daiteke. Beraz, kontuz ibili zure ametsekin izan ere, batzueta eta batzueta bakarrik, ametsa egi bilakatu daitekelako.

Hortzmuga Teatroak, Umore Azokan es-perientzia onirkoa estrenatuko du. Magia, indukzio, soinu binaural eta antzerkiaz baliatuz, konpaina NOLA, ametsak gertatzent diren leku batean bilakatuko du. Zentzumen-antzezkizun bat, non ikusleak bere ametsa edo beste pertsona batena biziko duen. 24 ikusleentzako paseak izateko diseinatua, Hortzmugak, neurrira egindako antzerki biziaren batengatik egiten du apustu.

Soñar es imaginar, fantasear, desear, idealizar, fabular, recordar, ilusionarse... Pero también es drama, pánico, susto, desastre, desvarío... Así que ten cuidado con lo que sueñas, porque a veces, y sólo a veces, se hace realidad.

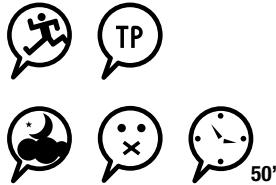
Hortzmuga Teatroa estrena en Umore Azoka una experiencia onírica. Valiéndose de la magia, la inducción, el sonido binaural y el teatro, la compañía convertirá NOLA en el lugar donde pasan los sueños. Un espectáculo sensorial en el que cada espectador vive su sueño o el de otra persona. Diseñada en pases para 24 espectadores, Hortzmuga apuesta por una vivencia teatral personalizada. Una idea dirigida por Raúl Cancelo, Pako Revueltas y Pablo Ibarlucea, con el asesoramiento del mago mentalista Jon Zabal y el espacio sonoro creado por Ibon Agirre.



Leku mugatuak (24 pertsona). Lehentasuna Profesionalentzat / Aforo limitado (24 personas). Acceso preferente profesionales acreditados

BOULEVARD UDONDO (L2)
Osteguna / Jueves 21 > 18:00-20:00 h
Ostirala / Viernes 22 > 18:00-20:00 h

ERREKALDE PLAZA (C2)
Larunbata / Sábado 23 > 23:00 h



HARREMANA / CONTACTO

JP PRODUCCIONES
Doltsa Oararteta
+34 946 816 743
+34655 739 674
doltsa@jpproducciones.com
www.jpproducciones.com

EGILEA / AUTOR

Kukai Dantza-Tantaka Teatroa

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Mireia Gabilondo

MUSIKA / MÚSICA

Juan Mari Beltran, Iñaki Salvador, Mikel Urdangarin, Bingen Mendizabal, Rafa Rueda, Mikel F. Krutzaga

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA

Edi Naudo

KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA

Jon Maya

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Jon Maya, Eneko Gil, Ibon Huarte, Alain Maya, Nerea Vesga, Urko Mitxelena

KUKAI DANTZA-TANTAKA TEATRO (Euskadi) “Hazipenen pozak”

- ...eta ELKARTZEN bagara RENDEZ VOUS plazan ENCONTRO bat izateko gogoarekin?

Rendez vous, topaketa, encontro, spotkanie, encuentro. Alemanez, errusieraz, txineraz... Hamaika hizkuntzatan hamaika izendapen, hamaika jauzi, hamaika doinu, mugimendu eta sentimentu lau ikuskizunetan eta bide bakar batean bilduta. Elkarrekin egoteko, bizitzeko, sortzeko gogoak bultzatuta abiatu zuten euren elkarlana Kukai eta Tantaka konpainiek 2002. urtean. Orduz geroztik, begirada propio batekin jorratu dute ibilbide bat. Orain, elkarrekin landutako horri begirada berri bat eskaini eta kale zein espazio bereziatarako atondutako dantzaldia prestatu dute. Euren buruari beste begi batzuetatik eta beste espacio batetik begiratzeko aukera eskainiko duen ikuskizuna.

- ... dantzatzeko noski, geure dantzak, ez?... Bai, betikoak... gustatzen zaizkigunak... oso ondo! Han egongo naiz, gusto handiz!
- ... ni ere jungsna naiz.

-... y si nos JUNTAMOS en la plaza RENDEZ VOUS para disfrutar de un ENCONTRO?

Rendez vous, topaketa, encontro, spotkanie, encuentro. En alemán, en ruso, en chino... En distintos idiomas, con diferente nombre, incontables saltos, múltiples sonidos, movimientos y sentimientos en cuatro espectáculos que se reúnen en un camino.

Para estar juntos, vivir, desde las ganas de crear, comenzó en 2002 una línea de trabajo conjunto entre las compañías Kukai Dantza y Tantaka Teatroa. Comenzaron un nuevo camino, con una visión propia. Ahora, revisan esta trayectoria y le ofrecen una nueva mirada, sacando a la calle y a espacios no convencionales una nueva pieza de danza. Una nueva perspectiva para verse desde un espacio diferente.

- ... para bailar, claro, nuestros bailes, ¿no? ... Si, los de siempre... ¡los que nos gustan!... ¡genial, allí estaré!

- ... yo también iré.



NH
HOTELES
*Bodas, Bautizos,
Comuniones
y Cumpleaños*

RESTAURANTE NH
LA AVANZADA
Tfno: 944640194
nhlaavanzada@nh-hotels.com

**HARREMANA / CONTACTO**

NOI SULY LA PEZ
Iñigo Iraultza
+34 651 583 596
lapezteatro@gmail.com
www.lapezformance.com

LA PEZ (Euskadi) “Rotonda circus”

“Animalia eta pertsonen migrazio handiak liluragarriak dira, ikusgarriak, eta noizean behin, misteriotsuak. Migrazio horien artean, nire amamarenak eta jaio ziren lekuak arrautzak errun edo hiltzeko milaka kilometro egiten dituzten itsasoko dorokenak daude”.

Jaiotzen ikusi zituen lur zati bat baino ez da geratzen, autoz inguratutako babesgunetxo bat, gure azken dantzarako pista izango den errotonda. Amamek eta dorotek sekretu erraldoia gordetzen dute, horregatik doaz astiro, bidean gainezka egin ez diezaien. La Pez-en marka nasezina du istorioak: lengoien fusioa, publikoarekiko hurbiltasuna eta improbisazioa.

“Las grandes migraciones de los animales y de las personas son fascinantes, espectaculares, y algunas veces misteriosas. Entre estas migraciones se encuentran las de mi amoma y las de las tortugas marinas que viajan miles de kilómetros a través del mar y la tierra para llegar 25 años después a desovar o a morir en el lugar donde nacieron”.

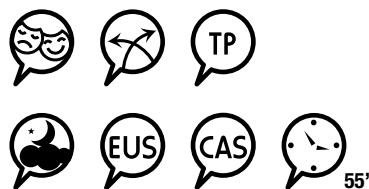
Tan solo queda un pedazo de la tierra que les vio nacer, una isleta rodeada de coches, una rotonda que se convertirá en la pista para nuestro último baile. Las amomas y las tortugas guardan un secreto inmenso, por eso van despacio, para no derramarlo por el camino. Una historia con el sello inconfundible de La Pez: fusión de lenguajes, cercanía con el público e improvisación.

EGILEA / AUTOR

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
ESZENOGRAFIA/ ESCENOGRAFÍA
Iñigo Iraulta “Iru”

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Eve Tramuyas, Lorea Ibarondo, Iñigo Iraulta,
Gloria García y colaboradores



55'

ROTONDA ESTARTETXE ERROTONDA (E)

Ostirala / Viernes 22 > 22:00 h
Larunbata / Sábado 23 > 22:00 h



© Txelu Angoitia

HARREMANA / CONTACTO

MARKELIÑE
José Ramón Martínez
+34 946 733 257
+34 605 700 284
markeline@markeline.com
www.markeline.com

MARKELIÑE (Euskadi) “Andante”

Keinuak eta ikusmena erabiltzen dituen konpainia da Markeliñe. 30 urteko jardun artísticoan, etengabe galdezu dio bere buruari zein ote den espazio publikoan dabilen ikuslearenengana heltzeko modurik onena, hari galderak egiteko, iradokizun bat airean uzteko.

Markeliñe es una compañía de teatro de gesto y visual. En 30 años de actividad artística no ha dejado de cuestionarse la mejor forma de acercarse al espectador que transita por el espacio público, siempre para hacer preguntas, para dejar en el aire una sugerencia.

“Andante” ikuskizun ibiltaria da eta kalea paisaia artístico bihurtzen du. Maskara antzerki honek modu poetikoan kontatzentzen ditu, hitzik gabe eta umore zainduarekin, ahaztu beharko ez genitzukeen istorioak. Gerra garaiko zapata anonimoen istorioak. Gureak izan litezkeen zapatak.

“Andante” es un espectáculo que transita por la calle y la transforma en un paisaje artístico. Teatro de máscara que narra, de forma poética, sin palabras y con un cuidado sentido del humor, historias que no deberíamos olvidar. Historias de zapatos anónimos en tiempo de guerra. Zapatos que podrían ser los nuestros.

Ikusleekin hausnarketa, salaketa eta omenaldi uneak partekatzen dituen proposamen. Bainax batez ere, hunkitzen duen antzerkia.

Una propuesta que comparte con los espectadores momentos de reflexión, de denuncia y de homenaje. Pero, sobre todo, es teatro que emociona.



45'

BOULEVARD UDONDO (L) (Itinerante 3)

Osteguna / Jueves 21 > 20:30 h
PINOSOLO (P) (Itinerante 4a)
Ostirala / Viernes 22 > 22:00 h

EGILEA / AUTOR
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
Markeliñe
MUSIKA / MÚSICA
Roberto Castro
JANTZIAK / VESTUARIO
Iban López
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
Fernando Barado, Roberto Castro, Itziar Fraguia,
Jon Kepa Zumalde

**HARREMANA / CONTACTO****MUYUYAY**

Paula Alfieri

+34 660 139 871

info@muyuyai.com.ar

www.muyuyai.com.ar

MUYUYAY (Euskadi/Argentina)

“Urbanitas”



Dantza garaikidearen eta inprobisazioaren bidez, emakume eta gizon batek espazio urbanoa esploratzen dute beste ikuspegi batetik, ezohiko begiradarekin, begirada sentikorrarekin.

Pertzepzia eta sena garatuz, ohikotasunetik urrundu, eta animali izaera berreskuratzen dute: bizitze gorraren amairada da.

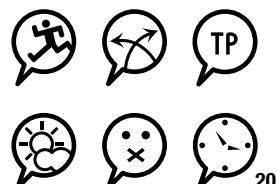
“Urbanitas” entzutetik, inprobisaziotik eta dantzatik jaio da, ezohikoak diren espazioetan eta espazioekin. Sortze lan aparta da, espontaneoa eta originala, eta bertan, espazioa berregiten da, denbora testuinguruaren birkokatzen da eta ezagun denari esanahi berria ematen zaio.

Por medio de la danza contemporánea y la improvisación, una mujer y un hombre exploran el espacio urbano desde otra perspectiva, con una mirada inusual, sensible.

A través del desarrollo de la percepción y la intuición, se alejan de lo cotidiano y recuperan un estado más animal: es el fin del sordo habitar.

“Urbanitas” nace desde la escucha, la improvisación y la danza con y en espacios no convencionales. Es una creación única, espontánea y original, donde el espacio se rehace, el tiempo se recontextualiza y se resignifica lo conocido.

EGILEA / AUTOR
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
 Paula Alfieri, Gabriel Greca
JANTZIAK / VESTUARIO
 Paula Franzí



PINOSOLO (P2)
 Ostirala / Viernes 22 > 19:00 h
 Larunbata / Sábado 23 > 20:00 h

**HARREMANA / CONTACTO****PEZ LIMBO**

Eduardo Hernando

+34 699 363 336

pezlimbocreaciones@gmail.com
www.pezlimbo.com

PEZ LIMBO (Euskadi)

“Almacenes La Parisienne”



PEZ LIMBO arte eszenikoak lantzen dituen kolektibo bat da, antzezteko espazio alternatiboak bilatzeko egonezina du, eta baita gizatasunari buruzko istorioak kontatuz jendea hunkitzeko ilusioa ere.

La Parisienne saltokietan denetarik aurki daiteke: elikagaiak, mertzeria, bitxiak... eta badago baita nylonaren eta bakailaoaren arteko elkarritzetan nahasterik ere.

Leku zahar eta lasaia, baso bat ardoa edan edo ezkutatzeko.

Espezialitateak hauek dira: atrebentzia kantitate handiak, zorroztasun freskoa eta erresistentzia laran.

Hitzik gabeko ikuskizuna, isilik ez dagoen jendeari buruzkoa.

PEZ LIMBO es un colectivo de artes escénicas con una especial inquietud por la búsqueda de espacios alternativos de representación y por la ilusión por emocionarse y emocionar contando historias sobre la condición humana.

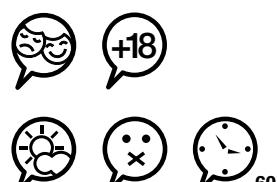
En los almacenes La Parisienne se puede encontrar de todo: alimentación, mercería, bisutería... o entablar conversación entre nylon y bacalao.

Un lugar antiguo y apacible donde tomar un vino o atrincherarse.

Sus especialidades son osadía a granel, ingenio fresco y resistencia en lata.

Un espectáculo sin palabras sobre gente que no se calla.

EGILEA / AUTOR
 Pez Limbo
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
 Colectiva
ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA
 Eskenagorri
JANTZIAK / VESTUARIO
 Paula Franzí
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
 Ruth Díaz de Gereñu Marco, Begoña Martín Treviño, Raúl Camino Sanz



JOSE RAMON AKEXTE PLAZA (B)
 Osteguna / Jueves 21 > 21:00 h
 Ostirala / Viernes 22 > 22:00 h

**HARREMANA / CONTACTO****ROUGE ELÉA KONPAINIA**

Marianne Etcheverry

+33 661 694 687

rougeproject@gmail.com

www.rougeelea.com

EGILEA / AUTOR**ANTZEZLEAK / INTÉPRETES**

Ander Fernández, Corinne Cella

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Corinne Cella

MUSIKA / MÚSICA

Ander Fernández

TESTUAK / TEXTOS

Oier Guillan

Leku mugatuak (50 pertsona). Lehendasuna Profesionalentzat / Aforo limitado (50 personas). Acceso preferente profesionales acreditados

ROUGE ELÉA (Euskadi/Francia)

“Zuek”



Kontzertu, zinema eta objetu teatroren artean kokatzen den ikuskaria da “Zuek”. Musikaria eta soinu sortzailea da bere unibertsuan hartuko gaituen pertsonaia, eta konpositore lanetan aritzen da proiektatzen diren super 8 filmeetako heroi anonimoentzat. Elementuen alkimiaz eratutako munduan barrena garamatza gizon horrek, feriante karpa batean barrrena, “pasen y vean” esango digu, etorri eta deskubritu, begiratu, entzun eta bizi, “welcome to the cinema of memories!”. Eta pixkanaka deskubrituko dugu pertsonaia hori gu baino lehen murgildu dela mundu zahar horretan.

Gure arbasoek merezi duten omenaldia, gure gurasoei gorazarre... familia memoriari egindako zooma.

“Zuek” es un espectáculo a medio camino entre el concierto, el cine y el teatro de objetos.

Las imágenes super 8 desfilan ante nosotros y nuestra imaginación se evade a los años 70, un pasado que podría ser el nuestro. Un hombre, músico, artista sonoro, compositor para los héroes anónimos de las películas que se proyectan, nos invita a entrar en una carpa de feria, en un mundo creado por la alquimia de los elementos. Nos ofrece un momento íntimo mientras nos dice: “Welcome to the cinema of memories”, “¡Pasen y vean!, ¡vean y miren!, jescuchen y disfruten!”. Poco a poco descubriremos que ese personaje se sumergió antes que nosotros en ese mundo pasado.

Un emotivo homenaje a nuestros antepasados, nuestros padres... Un zoom en nuestra memoria familiar.

**PINOSOLO (P5)**

Ostirala / Viernes 22 > 18:00 / 19:30 / 21:00 h

Larunbata / Sábado 23 > 17:30 / 19:30 h

TWISTING THE BALANCE-LEIRE MESA**“Twisting the balance” (Euskadi/Suecia)****HARREMANA / CONTACTO****TWISTING THE BALANCE**

Leire Mesa

+34 630 350 932

leiremesa@gmail.com

www.leiremesa.com

“Eraldaketa garaia da. Ahaztu minaz. Zure mugak luzatu. Zintzilika zaitez. Biherritu zure errealityea. Bidez aldatu. Ozen hitz egin. Zure pausuetan sinetsi. Zure inguruan begiratu. Bizi. Ozen barre egin. Planak aldatu. Dantzatu. Antzeztu. Emaiozu zure buruari huts egiteko aukera. Beste leiho bat margotu. Korrika egin. Zure oreka sentitu. Elkarrizketa sortu. Ireaki atea. Kolpatu. Atseden hartu. Mugak ahaztu. Ezezagun baten begietara begiratu. Ekin. Haizea sentitzeko aukera eman zeure buruari. Zure pausuak improbisatu. Amodioa egin. Bihurritu zure oroitzapecnak. Umea izan. Izerdi egin. Zure burua hezi. Harremanak josi. Gozatu zure astiaz hemen”.

“Es tiempo de transformación. Olvídate del dolor. Estira tus fronteras. Suspéndete. Tuerce tu realidad. Cambia de camino. Habla en voz alta. Cree en tus pasos. Mira a tu alrededor. Vive. Ríete en voz alta. Cambia de planes. Baila. Actúa. Permitefracasas. Pinta una nueva ventana. Corre. Siente tu equilibrio. Crea un diálogo. Abre la puerta. Golpea. Toma un respiro. Olvídate de los límites. Mira a los ojos de un extraño. Entra en acción. Permitete sentir el viento. Improvisa tus pasos. Haz el amor. Tuerce tus recuerdos. Salta. Se un niño. Suda. Edúcate a ti misma. Teje relaciones. Disfruta de tu tiempo aquí”.



Leku mugatuak. Lehendasuna Profesionalentzat / Aforo limitado. Acceso preferente profesionales acreditados

KULTUR LEIOA (Erakusketa gela) (A)

Ostirala / Viernes 22 > 10:00 h

Larunbata / Sábado 23 > 10:00 h



ZIRKOZAUURRE (Euskadi) “mOrse”



Morse kodean ez da hitzik behar; soi-nuaren bidez eta isiluneen denbora-tarte desberdinen bidez komunika daitezke bi pertsona edo gehiago, hitzik egin beharrak gabe. Hori da Zirkozaurre konpainia-ren lehen ikuskizunaren abiapuntua.

Hitzik behar ez duen begirada eta azal-pena baino argiagoa den irribarrea jaurtitzen diogu ezikasitako zirrarez egindako gizarte sintetikoari. Gizarte honetan ez baitiogu geure buruei izateko denborarik aitortzen, eta komunikazioa hain dago kutsatuta, ezen zail baita poesia bihurten den begirada xume hartara heltzea. Horra jaurtitzen dugu geure begirada eta geure irribarrea.

mOrse “ekitaldi poetikoa” da, morse kodean inspiratua, hiru pertsonaiaren bidaia marrazten duten marra eta puntuak; lurretik banatzeko, hegoak zabaltzeko eta senari hegan egiten uzteko ahalegin komunaren ondoriozko topaketa aparta. Animaliak bezala, gorputzaren atzean, bihotzean dagoena erakusteko beldurrik gabe. Emozio ekaitza dute zain.

En el código Morse no es necesaria la palabra; a partir del sonido y los distintos intervalos de silencio, dos personas o más se pueden comunicar sin necesidad de hablar. Este es el punto de partida del primer espectáculo de la Cía. Zirkozaurre.

En una sociedad sintética hecha de emociones indocatas, donde no nos damos tiempo de ser y donde la comunicación está tan contaminada que es difícil reencontrarse y permitirse llegar a aquella sencilla mirada que se transforma en poesía, lanzamos una mirada sin necesidad de palabras y una sonrisa más clara que una explicación.

mOrse es un “evento poético” inspirado en el código morse, un conjunto de líneas y puntos que dibujan el viaje de tres personajes; un encuentro extraordinario en un intento común de despegarse de la tierra, abrir las alas y dejar fluir el instinto. Como animales, sin miedo de mostrar y descubrir lo que está detrás del cuerpo, en el corazón. Una tormenta de emociones les espera.

HARREMANA / CONTACTO

ZIRKOZAUURRE
Inés Delgado
+34 946 543 031
+34 665 595 781
zirkozaurre@gmail.com
www.zirkozaurre.com

EGILEA / AUTOR

Creación colectiva

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

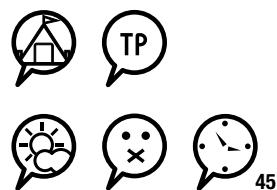
Marta Torrents

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA

JANTZIAK / VESTUARIO
Zirkozaurre

ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES

Ion Luque, Begoña Peñaranda, Maitane Sarralde



ALDAPA AUDITORIOA (K)
Ostirala / Viernes 22 > 20:00 h
Larunbata / Sábado 23 > 19:00 h

Formación
Residencias
Tienda de Circo
Entretenimiento

www.zirkozaurre.com

THE FUNES TRROUP

VADEMEKUN

MORSE

CONTRATACIÓN ABIERTA

ESTRENO MORSE:
Viernes 22. 20:00h
📍 Umore Azoka
Sábado 23. 19:00h
📍 Aldapa Auditorioa

**HARREMANA / CONTACTO****CHIRIGÓTICAS**

Emilia Yagüe

+34 913 340 838

+34 616 431 404

emilia@emiliayague.com

www.chirigoticas.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Antonio Álamo

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Alejandra López, Ana López Segovia, Teresa Quintero

CHIRIGÓTICAS (Andalucía)

“Tres monjas y una cabra”

Sor Francisca, Sor Marcela eta Sor Juanak ihes egin dute, bakoitzak bere mende eta bere komentutik, eta kalea hartu dute zenbait pieza antzeztekoko –laudorioak, entremeses, autoak, eta drama bat ere bai. Horien bidez egiten dute bidaia iraganeko zorroztasunetik gaurko kaosera. Desio hirukoitzak motibatzen ditu: komentuko bizitza zorrotzari iskin egin nahi diote, ordu batzuz baino ez bada ere; euren bertsoa ezagutzera eman nahi dituzte (Lope, Calderon, Tirso etaabarrek zokoratuta); eta euren arteko borroka poetikoa eduki nahi dute. Ahuntz bat ere badaramate haeiekin mojek, eta esnea ematen die goseak direnean.

Txirigota, kaxa eta txilibitu ukituko pieza laburrak, hegoaldeko erritmoa duten bertsoa, umore femeninoa, freskura, lotsagabekeria, egia... barre bidezko katarsia.



Sor Francisca, Sor Marcela y Sor Juana se han fugado de sus respectivos siglos y conventos y toman la calle para representar varias piezas –loas, entremeses, autos y hasta un drama- con las que viajan del rigor del pasado al caos del presente. Un triple deseo les mueve: evadirse de los rigores del enclaustramiento, siquiera por unas horas, dar a conocer sus versos (relegados por los Lopes, los Calderones y los Tirso) y batirse en justa poética entre ellas. Con estas monjas viaja una cabra que les provee de leche cuando aprieta el hambre.

Piezas breves, con toques de chirigota, cajones y pitos, versos con ritmo sureño, humor femenino, frescura, irreverencia, verdad... una catarsis a través de la risa.

JOSE RAMON AKETXE PLAZA (B)

Larunbata / Sábado 23 > 13:00 / 21:00 h BOULEVARD (J2)

Larunbata / Sábado 23 > 22:00 h BOULEVARD UDONDO (L2)

Larunbata / Sábado 23 > 23:30 h

**HARREMANA / CONTACTO****ESCENA GRANADA (DISTRIBUCIÓN ESTADO) /****PORTAL 71 (DISTRIBUCIÓN EUSKADI)**

Teresa Arboledas / Rocío Pindado

+34 958 611 980 / +34 944 100 798

+34 619 039 883 / +34 635 708 999

teresa@escenagrana.com

rociopindado@portal71.com

www.portal71.com

EGILEA / AUTOR

Vaivén Circo y Antonio J. Gómez

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Rosa Díaz "La Rous"

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Miguel Ángel Moreno "Bolo", Raquel Pretel, Chema Martín, Emilio López

VAIVÉN CIRCO (Andalucía)

“DES-hábitat”

Etxean sentitzeko leku bila ari diren lau pertsona. Leku huts bat. Uneren batean pertsonarik gabe gelditu zen leku bat. Eurei buruz ezer ez dakien eta ezer jakin nahi ez duen leku bat. Ez da inoiz ezer gertatzen han, baina bertan egon nahi dute, ondo sentitzen dira, abegitsu hartzen ditu leku horrek, nahiz eta, batzuetan, batean kale bestean bale egiten dien. Abiapuntu berria da. Denak dirudi egon behar lukeen lekuak. Beti han egon izan direla dirudien kide horiek ere bai, tartean. Lasaitasuna nahi dute, eta elkar laguntzen dute horretarako. Baina badira, giza harremanetan gertatu ohi den bezala, gainditu beharrako liskarrak ere.

Vaivén konpainaaren laugarren ikuskizuna da hau, eta biziraupena eta gure leku bitala aurkitzeko beharra jorratzen ditu. Keinua, mugimendua, lengoainen fusioa, zirku koreografiak, akrobaziak, dantza, flamenco kutsua... umerez eta poesiaz batuko dituzte horiek guztiak zirkuarekin eta ñabarduraz beteriko munduan murgilduko gaituzte.



Cuatro personas que buscan un lugar donde sentirse en casa. Un lugar en el que no hay nada, donde en algún momento de la historia dejó de haber personas. Un lugar que no sabe de ellos, tampoco quiere saber, donde nunca pasa nada, pero donde quieren estar, ese sitio que les hace sentir bien y les acoge, aunque a veces les de una de cal y otra de arena. Un nuevo punto de partida, donde todo parece estar donde debe estar. Y esos compañeros que parecen ser los que siempre han estado ahí. Unos personajes que quieren tranquilidad y cooperan para conseguirla. Pero como normalmente ocurre en las relaciones humanas, surgen rencillas que se han de superar.

En este su cuarto espectáculo, Vaivén trata el tema de la supervivencia y la necesidad de encontrar nuestro lugar vital. Gesto, movimiento, fusión de lenguajes, coreografías circenses, acrobacias, danza, guiños al flamenco... con humor, poesía y circo nos sumergen en un mundo lleno de matices.

ALDAPA AUDITORIOA (K)

Ostirala / Viernes 22 > 21:30 h

Larunbata / Sábado 23 > 17:30 h

**HARREMANA / CONTACTO****ESPECTÁCULOS TIC TAK**

Alain Díaz

+34 948 182 661

+34 661 682 643

alain@espectaculostictak.com

www.espectaculostictak.com

www.almozandia.es

EGILEA / AUTOR

Mayte Zamorano

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Oscar Puyo

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Juan Antonio Oyarzun, Gorka Guracenea, Luis
Manuel Mateo, Laura Puertas, Dani Martín, Mayte
Zamorano

ALMOZANDIA (Aragón/Euskadi)

“Asmakizun asmatzaileak / Los inventainventos”

Almozandia 1997an Zaragozan sortu zen antzerki eta animazio konpainia da. Bere helburu nagusia animazio, hezkuntza, antzerki eta aisiaidiko proiektuak aurerra eramatea da. Ikuskizunek jolas eta partaidezta dituzte ezinbesteko elementu. Bozina hidraulikoa iragaten du asmakizun eta makina zoro berriz lepo datozen pertsonaia dibertigarri eta esperimentikoen etorrera. Adi ke opakoen ultraproiektoarei, helizeen mugimendua, ehunka engranajeri, milaka burbuilari, ureztatikoko ekoaterkiei, bere ereminta kaxarekin dabilen gizon mainatsuari, sofamobilari, komun eramangarriari eta asmakizunik zoroenei. Utzi pasatzen Lumbreras irakasleari eta bere laguntzaile baldarrei! Ikuskizun dibertigarria, publikoarekin etengabeko interakzioan, familiarekin gozatzeko aproposa.

Almozandia es una compañía de teatro y animación nacida en Zaragoza en 1997, cuyo objetivo principal es promover y llevar a cabo proyectos de animación, educación, teatro y tiempo libre. Sus espectáculos tienen como elemento indispensable el juego y la participación. La Bocina hidráulica anuncia la llegada de unos divertidos y esperpénticos personajes cargados de nuevos inventos y alocadas máquinas. Observen el ultraproyector de humos opacos, el movimiento de las hélices, los cientos de engranajes, miles de burbujas, los ecoparaguas del regadero, al manitas con su gran caja de herramientas, el sofamóvil, el water portátil y las más alocadas invenciones.

¡Abran paso al profesor Lumbreras y sus patosos ayudantes!

Un espectáculo divertido en constante interacción con el público, ideal para disfrutar en familia.



PINOSOLO (P)
(Itinerante 4B)

Ostirala / Viernes 22 > 18:00 h (cast)
Larunbata / Sábado 23 > 18:30 h (euska)

**HARREMANA / CONTACTO****CRÉMILo PROYECTOS CULTURALES Y DISTRIBUCIÓN DE ESPECTÁCULOS**

Carlos Martínez Carbonell

+34 678 460 559

cmcarbonell@cremilo.es

www.cremilo.es

CÍA. PAULA QUINTANA (Islas Canarias)

“Latente”



Etengabe bere nahiak asebetetzen saiatzen bizi da gizakia, eta bizitako esperimentzien gainean pilatzen ditu esperimentziak... Latente dagoen bizitzaren bilaketa uzten du horrek agerian, nork bere ariman gordetzen duen bizitza horren eta denok ezagutu nahi dugun bizitza horren bilaketa amaiezinarena hain zuzen ere. Paula euren artean ote dagoen galdetzen die ikusleei Paula Quintana tenerifetarrak, pakete bat eman behar baitio. Ez da ezer gertatzen, itxaroten jarraitu behar bada, itxaron eta kito, berak beti betetzen dituelako bere eginkizunak, baita ongi bete ere. Barrean eta gertakaren absurdoaren azpian zerbitz dago ezkutuan, Latente. Dantza garaikidea, flamenco eta umore absurdoa bateratzen dituen antzerki ikus-kizuna.

El hombre vive en un continuo intento de satisfacer sus deseos, amontonando experiencias que pasan sobre experiencias que pasan... evidenciando la búsqueda interminable de una vida latente, esa que está en el alma de cada cual y todos queremos conocer.

La tenerifeña Paula Quintana pregunta al público si entre ellos está Paula, pues debe entregarle un paquete. No pasa nada, si hay que seguir esperando, se espera, porque ella siempre cumple con las cosas que hay que hacer y las hace como hay que hacerlas. Bajo las risas y el absurdo de los acontecimientos algo se esconde, Latente. Un espectáculo teatral que aúna danza contemporánea, flamenco y humor absurdo.



Leku mugatuak (80 persona). Lehendasuna Profesionalentzat / Aforo limitado (80 personas). Acceso preferente profesionales acreditados

EGILEA / AUTOR
Carlos Pedrós
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
ANTZEZLEA / INTÉPRETE
JANTZIKA / VESTUARIO
ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA
Paula Quintana
MUSIKA / MÚSICA
J.A. Simarro

ERROTA / MOLINO (D)

Ostirala / Viernes 22 > 21:30 h
Larunbata / Sábado 23 > 21:30 h

**HARREMANA / CONTACTO**

PRODUCCIONES CACHIVACHE, S.L.

Eladio Sánchez

+34 913 677 129

+34 607 946 226

cachivache@produccionescachivache.com
www.produccionescachivache.com**EGILEA / AUTOR****ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN**

Roberto Alonso Gil, Eladio Sánchez

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA

Compañía de Títeres Errantes

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Roberto Alonso Gil, Verónica Monzón

CÍA. TÍTERES ERRANTES/PROD. CACHIVACHE

“Le Petit Studio Cinéma” (Castilla y León)



Ongi etorri “Le Petit Studio Cinéma” honetara. Berton, denbora harrapatzeko gai den makina ikusiko duzue, antzerki istorioen mugimenduan dagoen memoria es-kuratzeko gai dena.

Utzi irudimenari hegan egiten irudi bizi-dunez beteriko munduan: gomazko gizakiak, mila buruko musikariak, astronomo baten ametsak, ilargiak, globo gidatu eta tren fantastikoak, tximeletak, deabru-txoak, infernuko zalgurdia, espazio-ontzi arraroak...

Ongi etorri Méliès familiaren “Le Petit Studio Cinema” honetara, fantasia eta magia errealitate bihurtzen diren lekua. Benetako munduaren muga fisikoak alboratzen diren lekua. Aparatu antzerkia, txotxongiloak, azoka zinema eta jostailu optiko asko, publikoak erabili eta gozatu ahal izango dituenak.

Bienvenidos a “Le Petit Studio Cinéma”, dónde contemplarán una máquina capaz de atrapar el tiempo, y capturar la memoria en movimiento de una historia teatral. Dejen volar su imaginación en un mundo de imágenes animadas: hombres de goma, músicos de mil cabezas, sueños de un astrónomo, lunas, dirigibles y trenes fantásticos, mariposas, diablillos, carrozas infernales, astronaves inversimiles...

Bienvenidos a “Le Petit Studio Cinema” de la familia Méliès, un lugar donde la fantasía y la magia se hacen realidad. Un lugar donde se burlan los límites físicos del mundo real.

Teatro de ingenios, títeres, cine de feria y una completa muestra de juguetes ópticos que el público podrá manipular y disfrutar.



Leku mugatuak. Lehendasuna Profesionalentzat / Aforo limitado. Acceso preferente profesionales acreditados.

ESTARTETXE KALEA (I)

Osteguna / Jueves 21 > 19:00 - 21:00 h

Ostirala / Viernes 22 > 18:00 / 20:00 h



CÍA. MAINTOMANO (Castilla y León)

“Ekilibuá”

Bi pertsonaia eta bere talde txiki ibilta... Plataforma desberdinak sortzeko eraikuntza jolasak, altuago nor igoko jolasten gara, gehiago ezin den arte... Jolas arriskutsua! Beti agintea nork daraman ikusten, baina batez ere, buruz buruko jolasean beti.

Dos personajes y su pequeño rebaño rodante... Juegos de construcción de plataformas diferentes, jugamos a ver quién sube más alto, hasta que no se pueda más... ¡juego arriesgado! Siempre jugando a ver quién lleva las riendas pero, sobre todo, siempre jugando mano a mano.

Ekilibuá ikusle guztientzako ikuskizunada, teatraltasuna, akrobaziak, aitzo jaurtiketa, orekak, objektuen manipulazioa eta konplizitatea elkartzen dituena.

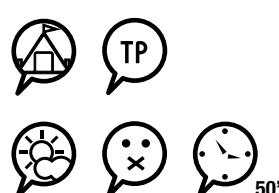
Ekilibuá es un espectáculo para todos los públicos que fusiona la teatralidad con los portés acrobáticos, el lanzamiento de cuchillos, los equilibrios, la manipulación de objetos y mucha complicidad.

HARREMANA / CONTACTOAIRE-AIRE DISTRIBUCIÓN
DE ESPECTÁCULOS, S.L.

Isabel Lorente

+34 944 260 496

+34 620 543 668

aireaire@aireaire.com
www.aireaire.com

JOSE RAMON AKETXE PLAZA (B)
Osteguna / Jueves 21 > 18:30 h
Ostirala / Viernes 22 > 20:00 h

EGILEA / AUTOR**ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN**

Cía. Maintomano

MUSIKA / MÚSICA

Borja Fernández Farpón

KANPOKO BEGIRADA / MIRADA EXTERIOR
Jordi AspaANTZEZLEAK / INTÉPRETES
Morgane Jaudou, Marcos Rivas



CARLO-MÔ & MR. DI (Cataluña) “aWish”

Amets bat, desira bat, itxaronaldi bat, as-perraldia.

Zoria ate joka dabil, txirrinak itzarri egiten du, eta aldi berean ikaratu, sorpresak iragartzen ditu, eta baita izuak eta desirak bilatzeko kanpora joan beharrik ez da-goela konturatzeko behar den elikagaia ere. Beharbada, desira horiek nor bere baitan daudelako, izate hutsean.

Tragedian daude arrakasta, jaia, biziopozza.

Bi pailazoren istorioa.

Un sueño, un deseo, una espera, el aburrimiento.

La oportunidad llama a la puerta, el timbre despierta y a la vez asusta, depara sorpresas, miedos y el alimento necesario para darse cuenta que los deseos no hay que buscálos fuera, quizás se hallen en uno mismo, en el propio ser.

En la tragedia yace el éxito, la fiesta, la alegría de vivir.

La historia de dos payasos.

HARREMANA / CONTACTO

PORTAL 71

Rocío Pindado

+34 944 100 798

+34 635 708 999

rocipindado@portal71.com

www.portal71.com

EGILEA / AUTOR
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Carlo-Mô & Mr. Di

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA
Xavier García



BOULEVARD (J1)
Osteguna / Jueves 21 > 20:30 h
Ostirala / Viernes 22 > 22:00 h



CÍA. ESTAMPADES (Cataluña) “Enfila S.A.”

Bi emakume langileren laneguna hasten da ehungintza empresa batean. Dena doa ohi bezala, baina istripu bat gertatzen da eta dena nahasten da. Beren beldurrei aurre egin beharko diete arazoa gainditzeko. Beren bizitza mekaniko, automatiko, monotono eta kaskarina aurrez sekula aztertu gabeko bide berrietarantz lerratuko da.

Dos mujeres trabajadoras comienzan su jornada laboral en una fábrica textil. Todo transcurre como un día normal de trabajo, pero un accidente hará que la rutina se tergíverse y se vean obligadas a enfrentarse a sus miedos para superar el problema. Su vida mecánica, automática, monótona y irreflexiva se abrirá hacia nuevos caminos inexplorados hasta entonces.

Enfila S.A.-k Kataluniako ehungintzaren iragana eta langileen bizitza islatzen ditu hari-koreografia eder batzen bidez. Dantzen plastikotasunak edertasuna irun eta josten ditu lurraren arrasean, istorio apalen hariari jarraituz.

Enfila S. A. recrea el pasado textil catalán y la vida de sus trabajadoras con una bella coreografía de hilos. La plasticidad de la danza sirve aquí para hilar y tejer belleza a ras de suelo, siguiendo el hilo de historias humildes.

HARREMANA / CONTACTO

esSEnic

Sergi Estebanell

+34 696 251 170

sergi.estebanell@gmail.com
www.sergiestebanell.es

EGILEA / AUTOR
Cía. Estampades

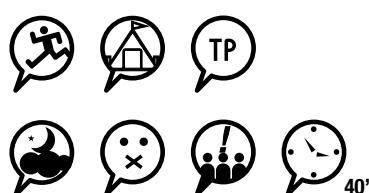
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
Sergi Estebanell

MUSIKA / MÚSICA

Andreu Vilar-Juanola

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA
Art Estudi

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
Paula Radresa, Berta Escudero



Leku mugatuak (80 persona). Lehendasuna Profesionalentzat / Aforo limitado (80 personas). Acceso preferente profesionales acreditados

BOULEVARD (J2)
Osteguna / Jueves 21 > 22:30 h
Ostirala / Viernes 22 > 23:30 h

**HARREMANA / CONTACTO**

LOS MOÑEKOS
Sarah Anglada
+34 616 104 716
losmonekos@gmail.com
www.losmonekos.com

EGILEA / AUTOR

Los Moñekos

MUSIKA / MÚSICA

Los Moñekos, Filastine

**ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES**

Sarah Anglada, Miguel Fiol

OFF-AHOTSA / VOZ EN OFF

Enric Álvarez

CÍA. LOS MOÑEKOS (Cataluña)

“Ka-Yi-Ha”

Bide hautseztauetan aurrera doa “Ka-Yi-Ha”, Mendebalde Zahar, Basati eta Urruneko bizi gogor eta lehorrerantz. Batek daki zein den helmuga. Istorioak cowboy, indio, eskorpioi, su, kaktus, trampa, ez-proi, duelu eta gezur artera zamalkarazten du publikoa. Bi pertsona doaz bidean, bekatzko bide honetan, ur tantarik gabe. Bi pertsonak elkar nola osa dezaketen kontatzen du istorioak; ez dira ezer bata bestea gabe, baina elkar hiltzen doaz. Buruz buruko dueluak, hitzezko dueluak, dueluak nonahi. Zurekin baina zu gabe. Kaixo eta agur. Hor konpon, Marianton. Uztartzen doaz dantza, teatroa, ahotsa, umorea eta delirioa zezen mekaniko saldoa balira bezala.

Come to the Far Far West Moñekill!

“Ka-Yi-Ha” se abre camino, polvoriento camino, hacia la dura y seca vida del Viejo, Salvaje y Lejano Oeste. Un camino hacia vete tú a saber dónde. Una historia que hace cabalgar al público entre cowboys, indios, escorpiones, fogatas, alcohol, cactus, trampas, espuelas, duelos y mentiras. Dos en el camino, en este camino pecaminoso, sin una gota de agua. Historia de cómo dos se complementan, uno sin el otro no son, pero uno al otro se matan. Duelos cuerpo a cuerpo, duelos a viva voz, duelos a mansalva. Contigo pero sin ti. Hola y adiós. Si te he visto no me acuerdo. Danza, teatro, voz, humor y delirio se entrecruzan como una manada salvaje de toros mecánicos.

Come to the Far Far West Moñekill!



30'

JOSE RAMON AKETXE PLAZA (B)
Osteguna / Jueves 21 > 18:00 / 22:30 h

**HARREMANA / CONTACTO**

**AIRE-AIRE DISTRIBUCIÓN
DE ESPECTÁCULOS, S.L.**
Isabel Lorente
+34 944 260 496
+34 620 543 668
aireaire@aireaire.com
www.aireaire.com

CIRCO LOS (Cataluña)

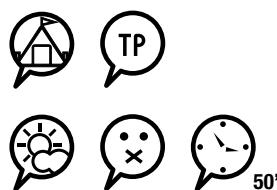
“Xarivari Blues”

Musika errritmo frenetikoa duen ikuskizun potente, dotore eta umoretsua da “Xarivari Blues”.

Eszenografia oparoa dauka, eta “Blues Brothers” filma du inspirazio iturri. Konpainiak sekulako malabar-erakustaldia ematen du mazo eta uztaietkin, jirafa-monoziklokin, jauzi eta dantza egiten duten bizikletatxoekin, tandem monozikloarekin eta ohe elastikoarekin. Ezinezko orekak eta akrobazia zorabiagarriak.

“Xarivari Blues” es un espectáculo con un ritmo musical frenético, potente, elegante y con mucho humor.

Mediante una exuberante escenografía e inspirados en la película “Blues Brothers”, la compañía hace un auténtico alarde de malabares con aros y mazas, monociclos jirafa, minibicicletas que saltan y bailan, monociclo tandem y cama elástica con equilibrios imposibles y vertiginosas acrobacias.



50'

BOULEVARD (J2)
Larunbata / Sábado 23 > 13:00 / 19:00 h

UMORE AZOKA

PROGRAMAZIOA // PROGRAMACIÓN



MAIATZAK 21 MAYO (OSTEGUNA / JUEVES)

JOSE RAMON AKETXE PLAZA (B)

18:00 Cía. Los Moñekos: "Ka-Yi-Ha"
18:30 Maintomano: "Ekilibuá"
21:00 Pez Limbo: "Almacenes La Parisienne"
22:30 Cía. Los Moñekos: "Ka-Yi-Ha"

ERREKALDE PLAZA (C)

20:00 Gaiterdi Teatro: "Out"
23:30 Dantaz Konpainia: "Barrock"

ROTONDA ELEXALDE ERROTONDA (E)

18:00-21:00 Nacho Vilar Producciones:
"Crudo Ingente" (!)

SAN JUAN BAUTISTA PLAZA (F)

19:00 Tania Garrido: "Etzev[labor]"
21:00 Teatro Só: "Sómente"

UDALETXEA AYUNTAMIENTO (G)

18:00 XeviXaviXou: "From lost to the river"
19:30 Ertza: "El show del espectador"
22:00 Colectivo Hiriko: "La Gloire - les bouffeurs d'ombres"

CRUCE IPARRAGIRRE / ELEXALDE

BIDEGURUTZEA (H)

19:00 Compagnie Mobil: "Sulky M1"

ESTARTETXE KALEA (I)

19:00-21:00 Cía. de Títeres Errantes &
Producciones Cachivache: "Le Petit Studio
Cinema" (!)

CRUCE ESTARTETXE / ELEXALDE

BIDEGURUTZEA (I1)

20:00 Les Mobilettes: "Café Frappé!"

BOULEVARD (J)

17:30 To R Mansion: "Cinema Paradise"
20:00 Carlo Mô & Mr. Di: "aWish"
21:30 To R Mansion: "Cinema Paradise"
22:30 Cía. Estampades: "Enfila S.A."

ALDAPA AUDITORIOA (K)

18:30 Dikothomia: "Spazi...o"

BOULEVARD UDONDO (L)

18:00-20:00 Hortzmuga Teatroa: "Nola" (!)
20:30 Markeliñe: "Andante" (*)

MAIATZAK 22 MAYO (OSTIRALA / VIERNES)

KULTUR LEIOA (ERAKUSKETA GELA) (A)

10:00 Twisting the Balance: "Twisting the
Balance" (!)

JOSE RAMON AKETXE PLAZA (B)

18:00 Paolo Nani Teater: "Jekyll on ice!"
19:30 Cía. Cacahuéte: "L'enterrement de
Maman XXL" (*)
20:00 Maintomano: "Ekilibuá"
22:00 Pez Limbo: "Almacenes La Parisienne"

ERREKALDE PLAZA (C)

18:30 Gaiterdi Teatro: "Out"
21:00 Trio Troiche: "Troppe Arie"
24:00 La Grosse B.: "Insert Coin"

ERROTA MOLINO (D)

20:00 Tania Garrido: "Etzev[labor]" (!)
21:30 Paula Quintana: "Latente" (!)

ROTONDA ELEXALDE ERROTONDA (E)

18:00-21:00 Nacho Vilar Producciones:
"Crudo Ingente" (!)
22:00 La Pez: "Rotonda Circus"

SAN JUAN BAUTISTA PLAZA (F)

18:00-21:00 Laitrum Teatre / Toti Toronell:
"Micro-Shakespeare" (!)
22:00 Teatro Só: "Sómente"

UDALETXEA AYUNTAMIENTO (G)

17:30 Colectivo Hiriko: "La Gloire - les bouffeurs d'ombres"
18:30 Lucio Baglivo: "Solo juntos"
20:00 Cía. Cielo rasO: "Bruto"
22:30 Ertza: "El show del espectador"

CRUCE IPARRAGIRRE / ELEXALDE

BIDEGURUTZEA (H)

18:00 Compagnie Mobil: "Sulky M1"

ESTARTETXE KALEA (I)

18:00-20:00 Cía. de Títeres Errantes &
Producciones Cachivache: "Le Petit Studio
Cinema" (!)

CRUCE ESTARTETXE / ELEXALDE

BIDEGURUTZEA (I1)

18:30 Les Mobilettes: "Café Frappé!"

BOULEVARD (J)

17:30 To R Mansion: "Cinema Paradise"
19:00 La Belle Image: "Pachamama Coronada"
20:30 XeviXaviXou: "From lost to the river"
22:00 Carlo Mô & Mr. Di: "aWish"
23:30 Cía. Estampades: "Enfila S.A."

ALDAPA AUDITORIOA (K)

19:00 Dikothomia: "Spazi...o"
20:00 Zirkozaurre: "mOrse"
21:30 Vaiven Circo: "Des-habitat"
23:00 Brincadeira: "Evolution"
21:00 Ibuprofeno Teatroa: "Fitness"
22:30 Col·lectiu La Persiana: "Violeta"

BOULEVARD UDONDO (L)

18:00 Hortzmuga Teatroa: "Nola" (!)
21:00 Ibuprofeno Teatro: "Fitness"
22:30 Col·lectiu La Persiana: "Violeta"

PINOSOLO (P)

18:00 Almozandia: "Los inventainventos" (*)
18:00 Rouge Eléa: "Zuek" (!)
19:00 Muyuyay: "Urbanitas"
19:30 Rouge Eléa: "Zuek" (!)
21:00 Rouge Eléa: "Zuek" (!)
22:00 Markeliñe: "Andante" (*)

MAIATZAK 23 MAYO

(LARUNBATA / SÁBADO)

KULTUR LEIOA (ERAKUSKETA GELA) (A)

10:00 Twisting the Balance: "Twisting the Balance" (!)

JOSE RAMON AKETXE PLAZA (B)

13:00 Chirigóticas: "Tres monjas y una cabra"

19:00 Paolo Nani Teater: "Jekyll on ice!"

20:00 Etorkizuna Kontzeptuak: "Leihotik"

21:00 Chirigóticas: "Tres monjas y una cabra"

21:00 Cie. Cacahuète: "L'enterrement de Maman XXL" (*)

ERREKALDE PLAZA (C)

13:30 To R Mansion: "Cinema Paradise"

18:00 Trio Trioche: "Troppe Arie"

23:00 Kukai Dantza - Tantaka Teatroa:

"Hazipenen Pozak"

00:30 La Grosse B.: "Insert Coin"

ERROTA MOLINO (D)

21:30 Paula Quintana: "Latente" (!)

ROTONDA ELEXALDE ERROTONDA (E)

22:00 La Pez: "Rotonda Circus"

SAN JUAN BAUTISTA PLAZA (F)

18:30-21:30 Laitrum Teatre / Toti Toronell:

"Micro-Shakespeare" (!)

UDALETXEA AYUNTAMIENTO (G)

18:00 Lucio Baglivo: "Solo juntos"

19:30 To R Mansion: "Cinema Paradise"

21:00 Cía. Cielo rasO: "Bruto"

ESTARTETXE KALEA (I)

18:30 Periplo Marionetas: "TitiriBeatles Cabaret"

20:00 Zootroupe: "La vida es un milagro"

BOULEVARD (J)

13:00 Circo Los: "Xarivari Blues"

17:30 Serena Vione: "Iter"

19:00 Circo Los: "Xarivari Blues"

20:30 La Belle Image: "Pachamama Coronada"

22:00 Chirigóticas: "Tres monjas y una cabra"

23:00 To R Mansion: "Cinema Paradise"

ALDAPA AUDITORIOA (K)

17:30 Vaivén Circo: "Des-hábitat"

19:00 Zirkozaurre: "mOrse"

20:30 Marcel Gros: "Particular"

22:00 Brincadeira: "Evolution" (*)

MAIATZAK 24 MAYO

(IGANDEA / DOMINGO)

BOULEVARD UDONDO (L)

13:00 Ékoma Teatro: "Wifi-free"

JOSE RAMON AKETXE PLAZA (B)

13:30 To R Mansion: "Cinema Paradise"

BOULEVARD (J)

14:00 Etorkizuna Kontzeptuak: "Leihotik"

ALDAPA AUDITORIOA (K)

13:00 Marcel Gros: "Particular"

PINOSOLO (P)

12:00-14:30 Pessic de Circ: "Apirc"

14:00 Babirusa Danza: "Ánimo Animal"

IKONOAK

ICONOS

(!) Leku kopuru mugatua
Aforo limitado

(*) Ibiltaaria
Itinerante

MAIATZAK 21 MAYO

(OSTEGUNA / JUEVES)

18:00 JOSE RAMON AKETXE PLAZA	Cía. Los Moñekos Ka-Yi-Ha
18:00 ROTONDA ELEXALDE ERROTONDA	Nacho Vilar Producciones (!) Crudo Ingente
18:00 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Xevivavixou From Lost to the River
18:00 BOULEVARD UDONDO	Hortzmuga Teatro (!) Nola
18:30 JOSE RAMON AKETXE PLAZA	Maintomano Ekilibuá
18:30 BOULEVARD	To R Mansion Cinema Paradise
18:30 ALDAPA AUDITORIOA	Dikothomia Spazi...o
19:00 SAN JUAN BAUTISTA PLAZA	Tania Garrido Etzev [labor]
19:00 CRUCE IPARRAGIRRE- ELEXALDE BIDEGURUTZEA	Compagnie Mobil Sulky M1
19:00 ESTARTETXE KALEA	Compañía. Títeres Errantes & Producciones Cachivache (!) Le Petit Studio Cinema
19:30 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Ertza El Show del Espectador
20:00 ERREKALDE PLAZA	Gaitzerdi Teatro Out
20:00 CRUCE ESTARTETXE / ELEXALDE BIDEGURUTZEA	Les Mobilettes Café Frappé!
20:00 BOULEVARD	Carlo-Mô & Mr. Di Awish
20:30 BOULEVARD UDONDO	Markeliñe (*) Andante
21:00 JOSE RAMON AKETXE PLAZA	Pez Limbo Almacenes la Parisienne
21:00 SAN JUAN BAUTISTA PLAZA	Teatro Só Sómente
21:30 BOULEVARD	To R Mansion Cinema Paradise
22:00 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Colectivo Hiriko La Gloire-Les Boufeurs d'Ombres
22:30 JOSE RAMON AKETXE PLAZA	Cía. Los Moñekos Ka-Yi-Ha
22:30 BOULEVARD	Cía. Estampades Enfila S.A.
23:30 ERREKALDE PLAZA	Dantzaz Konpainia Barrock

ESPACIO PIKNIK

KALIAN GUNEA



PINOSOLO

17:00 - 00:00	Maiatzak 22, ostirala viernes 22 mayo
13:00 - 00:00	Maiatzak 23, larunbata sábado 23 mayo
12:00 - 20:00	Maiatzak 24, igandea domingo 24 mayo

Erakusketa, dekorazioa, musika, animazioa, ibilbideak, umeentzako ekin-tzak... jatekoak eta edariak naturan bertan, giro "slow" batean.
Exposiciones, decoración, música, animación, recorridos, actividades infantiles... comida y bebida en plena naturaleza, en un ambiente "slow".

MAIATZAK 22 MAYO

(OSTIRALA / VIERNES)

10:00 KULTUR LEIOA (sala exposiciones)	Twisting the Balance (!) Twisting the Balance
17:30 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Colectivo Hiriko La Gloire-Les Boufeurs d'ombres
17:30 BOULEVARD	To R Mansion Cinema Paradise
18:00 JOSE RAMON AKETXE PLAZA	Paolo Nani Teater Jekyll on ice!
18:00 ROTONDA ELEXALDE ERROTONDA	Nacho Vilar Producciones (!) Crudo Ingente
18:00 SAN JUAN BAUTISTA	Lairtrum Teatre / Toti Toronell (!) Micro-Shakespeare
18:00 CRUCE IPARRAGIRRE- ELEXALDE BIDEGURUTZEA	Compagnie Mobil Sulky M1
18:00 ESTARTETXE KALEA	Compañía de Títeres Errantes & Producciones Cachivache (!) Le Petit Studio Cinema
18:00 BOULEVARD UDONDO	Hortzmuga Teatroa (!) Nola
18:00 PINOSOLO	Almozandia (*) Los Inventainventos
18:00 PINOSOLO	Rouge Eléa (!) Zuek
18:30 ERREKALDE PLAZA	Gaitzerdi Teatroa Out
18:30 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Lucio Baglivo Solo juntos
18:30 CRUCE ESTARTETXE / ELEXALDE BIDEGURUTZEA	Les Mobilettes Café Frappé
19:00 BOULEVARD	La Belle Image Pachamama Coronada
19:00 ALDAPA AUDITORIOA	Dikothomia Spazi...o
19:00 PINOSOLO	Muyuyay Urbanitas
19:30 JOSE RAMON AKETXE PLAZA	Cie. Cacahuète (*) L'enterrement de maman XXL
19:30 PINOSOLO	Rouge Eléa (!) Zuek
20:00 JOSE RAMON AKETXE PLAZA	Maintomano Equilibuá
20:00 ERROTA MOLINO	Tania Garrido (!) Etzev[labor]
20:00 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Cía. Cielo ras0 Bruto
20:00 ALDAPA AUDITORIOA	Zirkozaurre Morse
20:30 BOULEVARD	XeviXaviXou From lost to the river
21:00 ERREKALDE PLAZA	Trio Trioche Troppe Arie
21:00 ESTARTETXE KALEA	Periplo Marionetas TitiriBeatles Cabaret
21:00 BOULEVARD UDONDO	Ibuprofeno Teatro Fitness
21:00 PINOSOLO	Rouge Eléa (!) Zuek
21:30 ERROTA MOLINO	Paula Quintana (!) Latente
21:30 ALDAPA AUDITORIOA	Vaívén Circo Des-habitat

22:00 JOSE RAMON AKETXE PLAZA	Pez Limbo Almacenes la Parisienne
22:00 ROTONDA ELEXALDE ERROTONDA	La Pez Rotonda Circus
22:00 SAN JUAN BAUTISTA PLAZA	Teatro Só Sómente
22:00 BOULEVARD	Carlo Mô & Mr. Di A wish
22:00 PINOSOLO	Markeliñe (*) Andante
22:30 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Erta El show del espectador
22:30 BOULEVARD UDONGO	Col·lectiu La Persiana Violeta
23:00 ESTARTETXE KALEA	Zootroupe La vida es un milagro
23:00 ALDAPA AUDITORIOA	Brincadeira (*) Evolution
23:30 BOULEVARD	Cía. Estampades Enfila S.A.
00:00 ERREKALDE PLAZA	La Grosse B. Insert Coin

MAIATZAK 23 MAYO

(LARUNBATA / SÁBADO)

10:00 KULTUR LEIOA (sala exposiciones)	Twisting the Balance (!) Twisting the Balance
13:00 JOSE RAMON AKETXE PLAZA	Chirigóticas Tres monjas y una cabra
13:00 BOULEVARD	Circo Los Xarivari Blues
13:30 BOULEVARD UDONGO	Ibuprofeno Teatro Fitness
13:30 ERREKALDE PLAZA	To R Mansion Cinema Paradise
17:30 BOULEVARD	Serena Vione Iter
17:30 ALDAPA AUDITORIOA	Vaivén Circo Des-habitat
17:30 PINOSOLO	Rouge Eléa (!) Zuek
17:30 PINOSOLO	Pessic de Circ Apicirc
18:00 ERREKALDE PLAZA	Trio Trióche Troppe Arie
18:00 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Lucio Baglivio Solo juntos
18:30 SAN JUAN BAUTISTA PLAZA	Laítrum Teatre & Toti Toronell (!) Micro-Shakespeare
18:30 ESTARTETXE KALEA	Periplo Marionetas TitiriBeatles Cabaret
18:30 BOULEVARD UDONGO	Ékoma Teatro Wifi-free
18:30 PINOSOLO	Babirusa Danza Ánimo Animal
18:30 PINOSOLO (itinerante)	Almozandia (*) Asmakizun asmatzaileak
19:00 JOSE RAMON AKETXE PLAZA	Paolo Nani Teater Jekyll on ice!
19:00 BOULEVARD	Circo Los Xarivari Blues
19:00 ALDAPA AUDITORIOA	Zirkozaurre Morse

19:30 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	To R Mansion Cinema Paradise
19:30 PINOSOLO	Rouge Eléa (!) Zuek
20:00 JOSE RAMON AKETXE PLAZA	Etorkizuna Kontzeptuak Lehiotik
20:00 ESTARTETXE KALEA	Zootroupe La vida es un milagro
20:00 PINOSOLO	Muyuyay Urbanitas
20:30 BOULEVARD	La Belle Image Pachamama Coronada
20:30 ALDAPA AUDITORIOA	Marcel Gros Particular
21:00 JOSE RAMON AKETXE PLAZA	Chirigóticas Tres monjas y una cabra
21:00 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Cía. Cielo ras0 Bruto
21:00 BOULEVARD UDONGO	Col·lectiu La Persiana Violeta
21:30 ERROTA MOLINO	Paula Quintana (!) Latente
22:00 JOSE RAMON AKETXE PLAZA	Cie. Cacahuète (*) L'enterrement de maman XXL
22:00 ROTONDA ELEXALDE ERROTONDA	La Pez Rotonda Circus
22:00 BOULEVARD	Chirigóticas Tres monjas y una cabra
22:00 ALDAPA AUDITORIOA	Brincadeira (*) Evolution
23:00 ERREKALDE PLAZA	Kukai Dantza - Tanttaka Teatroa Hazipenpo pozak
23:00 BOULEVARD	To R Mansion Cinema Paradise
23:30 BOULEVARD UDONGO	Chirigóticas Tres monjas y una cabra
00:30 ERREKALDE PLAZA	La Grosse B. Insert Coin

MAIATZAK 24 MAYO

(IGANDEA / DOMINGO)

12:00 PINOSOLO	Pessic de Circ Apicirc
13:00 BOULEVARD UDONGO	Ékoma Teatro Wifi-free
13:00 ALDAPA AUDITORIOA	Marcel Gros Particular
13:30 JOSE RAMON AKETXE PLAZA	To R Mansion Cinema Paradise
14:00 BOULEVARD	Etorkizuna Kontzeptuak Lehiotik
14:00 PINOSOLO	Babirusa Danza Ánimo Animal

IKONOAK
ICONOS

- (!) Leku kopuru mugatua
Aforo limitado
(*) Itinerante

ANTZEZLEKUAK / Espacios escénicos

- A** Kultur Leioa (Topagunea / Punto de encuentro)
(Erakusketa Gela / Sala Exposiciones)
- B** Jose Ramon Aketxe plaza
- C** Errekalde plaza (C1 - C2)
- D** Errota Molino
- E** Rotonda Elexalde errotonda
- F** San Juan Bautista plaza
- G** Udaletxea Ayuntamiento
- H** Cruce Iparragirre / Elexalde bidegurutzea
- I** Estartetxe kalea
- J** Boulevard (J1 - J2 - J3)
- I1** Cruce Estartetxe / Elexalde Bidegurutzea

- K** Aldapa Auditorioa
- L** Boulevard Udondo (L1 - L2)
- M** Mendibile Jauregia
- P** Pinosolo (P1 - P2 - P3 - P4 - P5 - P6)
- S** Skate Park
- 1** **2** **3** **4** Ibiltaria Itinerante
- i** Informazio guneak Puntos información
- Artekale Gunea**
- Piknik Kalian**





COL·LECTIU LA PERSIANA (Cataluña) “Violeta”

“Venancio y los Jóvenes de Antaño” taldearen zuzeneko musikarekin maitemin-dutako zazpi akrobata eta mundu osoko zirku-eskoletatik datozen akrobatekin aho bete hortz geratzen diren bost musikari.

Trapezio finkoa, masta txinatarra, oreka-eskailera, cyr gurpila, koadro errusiarra eta zuzeneko musika. “Violeta” une onbatez gozatzeko gogoa duen jendez osatutako kabaret-kontzertua da.

Siete acróbatas enamorados de la música en directo de “Venancio y los Jóvenes de Antaño” y cinco músicos boquiabiertos con acróbatas procedentes de escuelas de circo de todo el mundo.

Trapecio fijo, mástil chino, escalera de equilibrios, rueda cyr, cuadro ruso y música en directo. “Violeta” es un concierto-cabaret de gente que tiene ganas de disfrutar de un buen momento.

HARREMANA / CONTACTO

Associació La Persiana
Griselda Juncà
+34 616 330 004
col.lectiulapersiana@gmail.com
www.lapersianacirc.com
www.venancio.org

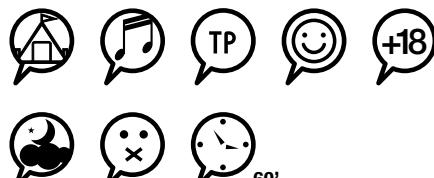
EGILEA / AUTOR

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Joan Ramon Graell

ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES

Tomeu Amer (escalera de equilibrios), Sílvia Capell (rueda cyr), Marion Darier (mástil chino), Amanda Delgado (cuadro ruso), Sergio González (mástil chino y rueda cyr), Griselda Juncà (trapecio fijo), Jordi Serra (cuadro ruso). Venancio y Los Jóvenes de Antaño



BOULEVARD UDONDO (L1)
Ostirala / Viernes 22 > 22:30 h
Larunbata / Sábado 23 > 21:00 h

hortzmuga
teatroa



Hortzmuga Teatroa presenta:

NOLA

o el lugar donde los sueños se hacen realidad

Una experiencia onírica.
Un espectáculo sensorial en el que, a través de la magia, la inducción, el sonido binaural y el teatro, cada persona vive su sueño.



COMPAÑÍA BRINCADEIRA (Cataluña) “Evolution”

Izenak esaten duen bezala, 2013an Fira Tàrrega estreinatu zenetik, etengabeko eraldaketa prozesuan dagoen ikuskizuna da “Evolution”.

Ikuskizun dinamiko eta bisuala. Ezinezko koreografiak eta erritmo biziak, etengabeko eboluzioan.

Konexio amaigabea artista eta ikuslearen artean.

Perkusioaren benetako jaia.

Como su propio título indica, “Evolution” es un espectáculo en proceso de transformación constante desde su estreno en FiraTàrrega en el año 2013.

Un espectáculo dinámico y visual. Coreografías imposibles, ritmos intensos que evolucionan de una manera constante. Conexión sin fin entre artista y espectador.

Una verdadera fiesta de la percusión.

HARREMANA / CONTACTO

KALEAN CULTURA Y OCIO

Joseba Uranga

+34 944 757 323

+34 659 878 667

kalean@infonegocio.com

www.kalean-culturayocio.com

EGILEA / AUTOR

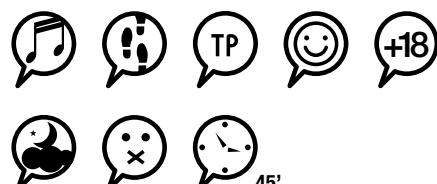
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Edison Aguilar Antúnez

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Edison Aguilar Antúnez, Ferran Samper Villanueva, Sara Viñas Jiménez, Salvador Monpeat López,

Sergi Bel García, Albert Traveria Marco, Efrem Blázquez Alemán, Carla Fernández Guillamot, Axel Blázquez Alemán



ITINERANTE 1 (K)

(Sabino Arana / Independentzia - Aldapa Auditorioa)

Ostirala / Viernes 22 > 23:00 h

Larunbata / Sábado 23 > 22:00 h

El clown Toti Toronell y el artista visual Quim Domene, ambos con una extensa carrera internacional, colaboran por primera vez en este espectáculo, un encargo del Royal National Theatre de Londres para su festival “Watch This Space”. Un reto nada fácil: condensar en 5 piezas de 8 minutos cada una la ingente y monumental obra de William Shakespeare.

Hamlet, Macbeth, Romeo y Julieta, La tempestad y El sueño de una noche de verano... Humor, amor, intriga, muerte, venganza, palomitas, público convertido en actor y grandes ovaciones. ¡Shakespeare como nunca lo habías visto! Teatro de tú a tú.

HARREMANA / CONTACTO

LAITRUM TEATRE

Toti Toronell

+34 972 260 982

+34 619 721 501

laitrum@laitrum.com

www.laitrum.com

EGILEA / AUTOR

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Toti Toronell

AHOTSAK / VOCES

Miren Larrea

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

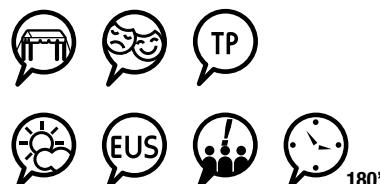
Jordi Borràs, Toti Toronell

LAITRUM TEATRE-TOTI TORONELL (Cataluña) “Micro-Shakespeare”



Nazioarteko karrera luzea dute Toti Toronell clownak eta Quim Domene artista bisualak, eta Londresko Royal National Theatre-ren enkarguz elkartu ziren lehenegoz ikuskizun bat eskaintzeko “Watch This Space” jaialdian. Erronka zaila: 8na minutuko bost piezatan laburtu behar zuten William Shakespeare idazleen obra oparo eta erraldoia. “Cajas” izeneko aurreko lanaren kontzeptutik abiatuta, protagonista bilakatzen da ikuslea esperientzia parte hartziale eta dibertigarri honetan.

“Hamlet”, “Macbeth”, “Romeo eta Julieta”, “Ekaitza” eta “Udako Gau Bateko Ametsa”... Umorea, maitasuna, intriga, heriotza, mendekua, krispetak, aktore diren ikusleak eta txalo zaparrada handiak. Shakespeare, inoiz ikusi ez duzun bezala! Buruz buruko antzerkia.



Leku mugatuak. Lehendasuna Profesionalentzat / Aforo limitado. Acceso preferente profesionales acreditados

SAN JUAN BAUTISTA PLAZA (F)

Ostirala / Viernes 22 > 18:00 - 21:00 h

Larunbata / Sábado 23 > 18:30 - 21:30 h

**HARREMANA / CONTACTO**

MARCEL GROS
 Marcel Gros/Maita Orriols
 +34 938 773 550
 +34 606 536 058
marcelgros@marcelgros.com
www.marcelgros.com

MARCEL GROS (Cataluña)

“Particular”

Pertsonaia BEREZIA heldu da hirira. Plazako bazter batean jarrita, leihotik begira dago. Nor da?, zergatik zapata handi horiek?... kapela hori?... sudur gorri hori?... Publikoaren konpainia du gogoko eta jendearekin egoteko gauzak egiten ditu... ondo senti daitezen... eta txalo egin diezaioten (asko gustatzen baitzaio txaloen hotsa). Errealitatea hartu, eta irudimenaren bidez eraldatzen du. Mimo hilzalaria, fenomeno paranormalak, ezinezko orekak, kontzertu nahasgarriak... Ilargia kartoizko kutxa batean gordetzen duen pertsonaia batengandik espero daitekeen guztia. Txundigarria... primerakoa... erre-pikaezina...aparta... eta oso... BEREZIA.

Un PARTICULAR personaje ha llegado a la ciudad. Se instala en un rincón de la plaza y observa tras su ventana. ¿Quién es?, ¿por qué lleva esos zapatos?... ¿ese sombrero?... ¿esa nariz roja?... Le gusta la compañía del público y hace cosas para que la gente le acompañe... para que se sientan bien... y le aplaudan (le gusta mucho el sonido de los aplausos). Toma la realidad y la transforma a través de la imaginación. Un mimo parlante, fenómenos paranormales, equilibrios imposibles, conciertos desconcertantes... todo lo que se pueda esperar de un personaje que guarda la luna en una caja de cartón. Sensacional... fabuloso... irrepetible... único... muy... PARTICULAR.

EGILEA / AUTOR

Marcelino Gros Pueyo

ZUENDARITZA / DIRECCIÓN**ANTZEZLEAK / INTÉPRETES**

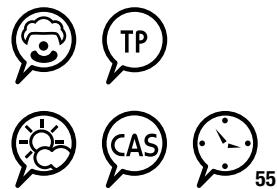
Marcel Gros

MUSIKA / MÚSICA

M du Midi

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA

M du Midi



55'

ALDAPA AUDITORIOA (K)

Larunbata / Sábado 23 > 20:30 h
 Igande / Domingo 24 > 13:00 h

**HARREMANA / CONTACTO**

PESSIC DE CIRC
 Xavi Arcos
 +34 675 414 607
pessicdecirc@pessicdecirc.com
www.pessicdecirc.com

PESSIC DE CIRC (Cataluña)

“Apicirc”

Zentzumenen eta mugimenduen bidez jolastu eta experimentatzeko eremua, 0 eta 3 urte bitarteko umeentzat, zirkuan eta erleen munduan girotua. Bost kupula geodesiko ditueneen instalazioa. Eskuz egindako material noblezko, egurrezko, kortxozko, oihalezko eta banbuzko objektu, txotxongilo eta jostailu pila ditueneen mundua aurkitu ahal izango dute umeek bertan. Bost erlek apaintzen dituzte kupulak, zirkuko artistak diren bost erlek: trapezistak, malabaristak, ekilibristak, akrobatak eta palazzo erlamandoak. Guraseok ere seme-alabekin parte hartzeko aukera izango dute umeen neurrira eraikitako kupula txikien kanoaldeetik. Bi begirale-artistek harritu egindo dituzte beren malabar eta inprobisaziointxoekin.

Un espacio de juego y experimentación sensorial y motriz dirigido a niños y niñas de 0 a 3 años y ambientado en el circo y las abejas. Una instalación con cinco pequeñas cúpulas geodésicas en las cuales niños y niñas descubrirán un mundo de objetos, títeres y juguetes fabricados artesanalmente con materiales nobles, madera, corcho, tela y bambú. Las cúpulas están decoradas con cinco abejas que son artistas de circo: la abeja trapecista, la malabarista, la equilibrista, las acróbatas y el payaso zángano. Padres y madres podrán interactuar con sus hijos/as desde el exterior de las pequeñas cúpulas, hechas a medida de los pequeños. Dos monitores-artistas les sorprenderán con juegos malabares y pequeñas improvisaciones.

EGILEA / AUTOR

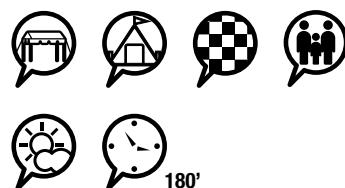
Pessic de Circ

PANPIÑAK / MUÑECOS

Inma González/Puppetfoam

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Marcela Caraballo, Xavi Arcos

**PINOSOLO (P6)**

Larunbata / Sábado 23 > 17:30 - 20:30 h
 Igande / Domingo 24 > 12:00 - 14:30 h



HARREMANA / CONTACTO

AIRE-AIRE DISTRIBUCIÓN
DE ESPECTÁCULOS, S.L.

Isabel Lorente
+34 944 260 496
+34 620 543 668
aireaire@aireaire.com
www.aireaire.com

SERENA VIONE (Cataluña) “Iter”

Emakume bat agertokian eta burdinazko pieza asko. Pieza horiekin forma eta espazio desberdinak sortzen ditu gero eta gorago eramango duen bidea eraikitzeko. Abentura handi bilakatzen den egitura baten eraikuntza, fantasiara, zirraretara eta sentsazioetara doan bidaia. Protagonista puzzle bat egiten ari den sentsazioa izango du ikusleak; ongi ezagutzen ez dien galderentzako erantzun bila balebil bezala.

Masta txinatarra, akrobaziak eta dantza Claire Ducrueuxen zuzendaritzapean.

Una mujer en escena y muchas piezas de hierro con las que crea formas y espacios diferentes para construir un camino que le llevará cada vez más arriba.

La construcción de una estructura transformada en una gran aventura, un viaje a la fantasía, las emociones y las sensaciones, en el que el espectador tiene la sensación de que la protagonista va resolviendo un puzzle, buscando y encontrando respuestas sin saber muy bien cuáles son las preguntas.

Mástil chino, acrobacias y danza bajo la dirección de Claire Ducrueux.

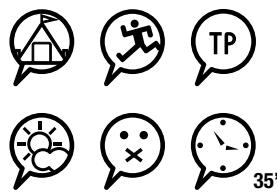
**EGILEA / AUTOR
ANTZEZLEA / INTÉPRETE**

Serena Vione

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
Claire Ducrueux

KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA
Serena Vione

MUSIKA / MÚSICA
Lluís Rodríguez



35'

BOULEVARD (J3)

Larunbata / Sábado 23 > 17:30 h



HARREMANA / CONTACTO

CÍA. XEVIXAVIXOU
Laura Perramón
+34 677 756 384
xevixavixou@gmail.com

XEVIXAVIXOU (Cataluña) “From lost to the river”

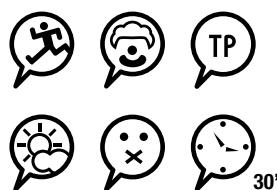
“From lost to the river” mugimenduan dagoen umorezko ikuskizuna da, ezohiko topikoz betea, eta estiloa beldurrik gabe nahasten dituena. Galduta dabiltzan bi gizabanakoren bidaia azkar eta sorpresaz betea. Lehan ari dira baina ez dakite zerekin edo zeren aurka, baina laster jakingo dute, gaur egun, hobe dela elkarrekin aritzea. XeviXaviXouk dantza, antzerkia eta clowna nahasten ditu. Sortzaile biek, dantza garaikide eta clownean ibilbide luzea dutenek, publikoaren gana erraz heltzen diren ikusleei txertatzen zaizkien mugimenduan dagoen umore dosi sorta.

Segundoz segundo ikusleei txertatzen zaizkien mugimenduan dagoen umore dosi sorta.

“From lost to the river” es un espectáculo de humor en movimiento, lleno de tópicos atípicos, que mezcla estilos sin complejos. Un viaje trepidante lleno de sorpresas, el peregrinaje hacia un lugar desconocido de dos individuos desorientados que compiten no saben muy bien con qué o contra quién pero que pronto descubrirán que, en los tiempos que corren, la unión hace la fuerza. El lenguaje de XeviXaviXou es una mezcla de danza, teatro y clown. Los dos creadores, con una amplia trayectoria en el mundo de la danza contemporánea y el clown, proponen un tipo de espectáculos que conectan fácilmente con el público.

Grandes dosis de humor en movimiento inyectadas en el espectador a cada segundo.

**EGILEA / AUTOR
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA
Xevi Dorca, Xavi Estrada
JANTZIAK / VESTUARIO
Lola Villaescusa, Xevi Dorca, Xavi Estrada**



30'

UDALETXEA (G)

Osteguna / Jueves 21 > 18:00 h

BOULEVARD (J3)

Ostirala / Viernes 22 > 20:30 h

E

**HARREMANA / CONTACTO****NACHO VILAR PRODUCCIONES**

Nacho Vilar
+34 968 219 305
+34 609 675 999

produccion@nachovilar.com
www.nachovilar.com

EGILEA / AUTOR

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA
Joana Rhein, Miquel Crespí

ZOOTROUPE (Cataluña) **“La vida es un milagro”**

Petrov eta Sabina aita-alabak dira, Mama galdu berri duten Matasaruko (Errumania) ijitoak. Supermerkatuko orga batekin, Mamaren argazkiarekin, Balkanetako musika duen soinu ekipoarekin eta txatarrá askorekin munduko txoko batetik bestera bidaian dabiltsan bi pertsonaia bitxi. Gainerako gizakien konplizitatea bilatzen dute, eta magiaren bidez mina alaitasun bilakatu nahi dute. Hori baita mirari handia: heriotzaren ondoan dago bizia.

Musika eta antzerkia, mugarrak gabe, hizkuntzarik gabe. Emir Kusturicaren ijitoen unibertsoan inspiratuta, ikuskizun honek Leioako kaleak jai giroz jantziko ditu: Gipsy DJ party eta “oilaskoa l’ast erara” dastatze eta guzti.

Petrov y Sabina son padre e hija, gitanos de Matasaru, Rumanía, que acaban de perder a la Mama. Dos personajes curiosos que viajan por el mundo con su carro de supermercado, la foto de la Mama, un equipo de sonido con música balcánica y mucha chatarra.

Buscan la complicidad de los otros humanos y a través de la magia transformar el dolor en alegría, pues el gran milagro consiste en que junto a la muerte está la vida.

Música y teatro, sin fronteras, sin idiomas. Inspirado en el universo gitano de Emir Kusturica, este espectáculo convertirá las calles de Leioa en una auténtica fiesta con Gipsy DJ party y degustación de “pollo a l’ast” incluida.

ESTARTETXE KALEA (I)

Ostirala / Viernes 22 > 23:00 h
Larunbata / Sábado 23 > 20:00 h



Dirección y proveedor de servicios técnicos para UMORE AZOKA

tarima
Soluciones técnicas creativas

www.tarima.es - tarima@tarima.es - 944 26 01 19 - Zamudio (Bizkaia)



IBUPROFENO TEATRO (Galicia) “Fitness”

“Fitness” ikuskizun ibiltaria da. Marián Bañobre pailazoak bizikletaz ibiliko da gune publikoetan kirol desberdinak praktikatu nahian, jendearekin harremanean eta hamaika egoera burugaberekin oinezkoen arreta harrapatzu.

Clownaren umore eta zorroztasunarekin, eta misterio puntu batekin, Marian Bañobre pailazoak emakumezkoen libertsoari buruz gizartearen eraikitako klixe absurdoroi buruzko erretrotu kritikoa es-kaintzen digu. Itxura fisikoarekiko obsesioa, gorputza zaintzeari buruzkoa eta osasunarekiko. Eta horien guztien atzean, emozio intimo sakonagoak: autoafirma-zioa eta bakardadea, kasu.

Fitness es un espectáculo itinerante en el que la payasa Marián Bañobre corre en bicicleta los espacios públicos intentando practicar deporte en todas sus variedades, interactuando y captando la atención de los transeúntes con situaciones disparatadas.

Desde el humor y la sutileza del clown, y con cierto aire de misterio, la payasa Marian Bañobre ofrece un retrato crítico de absurdos clichés construidos socialmente en torno al universo femenino, relacionados con la obsesión por el aspecto físico, el cuidado del cuerpo y la salud, detrás de los que hay emociones más íntimas como la autoafirmación o la soledad.

HARREMANA / CONTACTO

IBUPROFENO TEATRO

Santiago Cortegoso

+34 986 102 832

+34 696 730 037

ibuprofenoateatro@hotmail.es
www.ibuprofenoateatro.blogspot.com

EGILEA / AUTOR

Marián Bañobre, Santiago Cortegoso

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Santiago Cortegoso

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA

JANTZIAK / VESTUARIO

ANTZEZLEA / INTÉPRETE

Marián Bañobre



BOULEVARD UDONDO (L)

(Itinerante 3)

Ostirala / Viernes 22 > 21:00 h

Larunbata / Sábado 23 > 13:00 h



BABIRUSA DANZA (Madrid) “Ánimo animal”

Bizi diren, sentitzen duten eta beren kabuz ibiltzen diren izaki organikoak. Bizi-raupena, topaketa, instintuaren bidezko oinarritzko geruza, lurra, mugak, irrazionala dena, desira, bultzada, hausnartu gabe zerbaite berehala egitera garamatzan arrazoi afektiboa. Akzio-erreakzioa.

Seres orgánicos que viven, sienten y se mueven por su propio impulso. La supervivencia, el encuentro, la capa esencial a través del instinto, la tierra, los límites, lo irracional, el impulso, el deseo o motivo afectivo que nos induce a hacer algo de manera súbita sin reflexionar. Acción/Reacción.

“Ánimo animal” ezohiko espazioetarako pieza da eta pertsonen pentsamendu eta ekintzen artean egon daitezkeen tolesturak aurkezten ditu. “Communication Breakdown” koreografiatik jao da lana. Madrileko Koreografien Lehiaketan saritu dute, eta Ex aequo saria ere lortu zuen iaz Molina de Segurako Ekintza Artistiko Urbanoen II. Lehiaketan.

“Ánimo animal” es una pieza para espacios no convencionales que plantea los pliegues que puede haber entre los pensamientos o las acciones de las personas. Nace de la coreografía “Communication Breakdown”, premiada en el Certamen Coreográfico de Madrid. Ha obtenido el Premio ex aequo en el II Concurso de Acciones Artísticas Urbanas AD Festival Molina de Segura 2014.

HARREMANA / CONTACTO

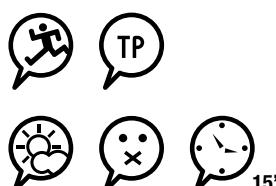
BABIRUSA DANZA

Rafael de La Lastra

+34 662 311 911

babirusa@gmail.com

www.babirusa.com



ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA

Beatriz Palenzuela

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Beatriz Palenzuela, Rafael de La Lastra

PINOSOLO (P2)

Larunbata / Sábado 23 > 18:30 h

Igandea / Domingo 24 > 14:00 h

**HARREMANA / CONTACTO****CÍA. PERIPLÓ MARIONETAS**

Diana Romero

+34 918 686 173

+34 649 584 481

info@titeresymarionetas.com

www.titeresymarionetas.com

CÍA. PERIPLÓ MARIONETAS (Madrid)

“TitiriBeatles Cabaret: nothing is real”

Amets gorabeheratsua. Amodioaren bila Liverpooleko banda ospetsuaren unibertsioan egindako periploa. Sar zaitez objektu bizi, soinu irisatu eta irudi poetikoz osatutako mundu kaleidoskopikoan. Adinak ez du importa, begiak zabal-zabalik edukitzea da giltza, ezer ez baita benetakoak. Periplo Marionetas konpaina 2003an hasi zen kaleko ikuskizunekin. Beren kabuz ikasi dituzte antzerkiari buruz eta hari eta latexeko txotxongiloen teknikari buruz ikasitako guztiak, eta, beren izenari ohore eginez, bidaiarik bidaia ibili dira orduz gerotzik. Duela gutxi, Enrique Iglesiasen “Let me be your lover” kantaren bideoklipean ageri diren txotxongiloak diseinatu, sortu eta maneiaturitzute.

Un accidentado sueño, un periplo en busca del amor a través del universo de la legendaria banda de Liverpool.

Sumérgete en un mundo caleidoscópico de objetos vivos, sonidos irisados e imágenes poéticas. No importa la edad, sólo hay que tener los ojos bien abiertos, pues nada es real. La Cía. Periplo Marionetas comenzó a rodar en 2003 con espectáculos de calle, aplicando su conocimiento autodidacta sobre el teatro y la técnica de los títeres de hilo y látex; desde entonces, y haciendo honor a su nombre, no ha parado de viajar en el sentido más amplio de la palabra. Recientemente ha diseñado, construido y manipulado los títeres del último video “Let me be your lover” de Enrique Iglesias Ft. Pitbull.

EGILEA / AUTOR**ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA**

Cía. Periplo Marionetas

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Andrés Maturana

KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA

JANTZIAK / VESTUARIO

ANTZEZLEAK / MANIPULACIÓN

Diana Romero, Andrés Maturana

**ESTARTETXE KALEA (I)**

Ostirala / Viernes 22 > 21:00 h

Larunbata / Sábado 23 > 18:30 h



© Barbara Crosetti

HARREMANA / CONTACTO**LUCIO BAGLIVO**

+34 638 496 387

luciobag@gmail.com

www.luciobaglivio.com

LUCIO BAGLIVO (Madrid)

“Solo juntos”



Dantzaleku bat. Jaia kalean. Cumbia bat entzuten da. Hiru pertsonen arteko ezusteko topaketa, elkar ezagutu ez arren, elkar ulertzen duten hiru gorputz. Bidaian daude, helmuga finkorik gabe. Bakarrik.

Una pista de baile. Una fiesta en la calle. Suena una cumbia. Un encuentro casual entre tres personas, entre tres cuerpos que parecen entenderse aunque se desconocen. Están de viaje, sin rumbo fijo. Están solos.

Dantza garaikidea, akrobazia eta contacta, hiru gorputzen etengabeko kontaktuaren erronka eta keinu bakotzaren zentzua bilatzen duen lenodia fisiko ausart eta dinamikoa.

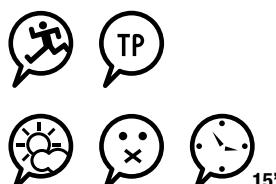
Danza contemporánea, acrobacia y contacto, un lenguaje físico arriesgado y dinámico que busca el desafío constante del contacto entre los tres cuerpos, así como una intencionalidad en el movimiento.

EGILEA / AUTOR**ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN**

Lucio Baglivio

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Anuska Alonso, Maximiliano Sanford, Lucio Baglivio

**UDALETXEA (G)**

Ostirala / Viernes 22 > 18:30 h

Larunbata / Sábado 23 > 18:00 h

**HARREMANA / CONTACTO**

TANIA GARRIDO
+34 629 546 409
taniagarrido@ymail.com
www.cranamour.com

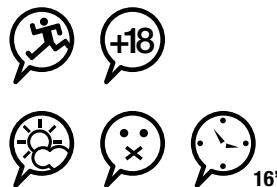
EGILEA / AUTOR
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA
JANTZIKA / VESTUARIO
ANTZEZLEA / INTÉPRETE
Tania Garrido Monreal

ERROTA: Leku mugatuak (80 pertsona).
Lehentasuna Profesionalentzat / **MOLINO:** Aforo limitado (80 personas). Acceso preferente profesionales acreditados

TANIA GARRIDO (Madrid)

“ETZEV[labor]”

Gizonen munduan jaiotako emakumeak bere inkontiente femenino kolektiboaren bitartez gogoratzan du beretza beharriaz bat dela bere burua artearen bidez adieraztea, Sormenaren adierazpen baita hori, eta bizitzaren eramaile den neurrian bera estuki lotuta baitago Sorkuntzarekin. Bizipenek moldatu egingo dute, apurka, bere labirintoan galtzen joango da, madarikazio zaharretan, argitik itzaletara jaitisiko da eta edertasun ezatabaidagarrizko/eztabaidaizezineko izaki bilakatuko da. ETZEV[labor] Evari buruzko madarikazio biblikoaren itzulpen eszenikoa da, eta berton, lana eta betebehar hitzen itzulpena min eta agonia dira. ETZEV[labor] ederra eta itsusia denarekin jolasten da, horien mugen. ETZEV[labor]-ek eraldaketa jokatzen du, hari bat erabiliz, ia kafkiarra den metamorfosisa.



Una mujer nacida en un mundo de hombres, recuerda desde su inconsciente colectivo femenino la necesidad de expresarse a través del arte de su labor como expresión de la Creación, a la que está íntimamente unida por ser el vehículo de la vida. Las experiencias vividas la irán modelando, poco a poco, se irá perdiendo en su propio laberinto, en antiguas maldiciones, y de la luz bajarán a las tinieblas transformándose en otro ser de (in) discutible belleza...

ETZEV[labor] es la traducción escénica de la maldición bíblica sobre Eva en la que trabajo y labor se traducen como dolor y agonía.

ETZEV[labor] juega con lo bello y con lo feo, con sus límites.

ETZEV[labor] juega una transformación, una metamorfosis casi kafkiana valiéndose de un hilo.

SAN JUAN BAUTISTA PLAZA (F)
Osteguna / *Jueves 21 > 20:30 h*
ERROTA / MOLINO (D)
Ostirala / *Viernes 22 > 20:00 h*



NACHO VILAR PRODUCCIONES (Madrid)

“Crudo ingente”



Oinezkoari parte hartzeko gonbita egiten dio hiriko kaleetan aparkatutako auto batetek. Eta parte hartzeko bi modu eskaintzen ditu: ikusle izatea, ala istorioko pertsonaia bidaiai bilakatzea. Barruan, publikoa bidaiai isila da 15 minutuko bidaia xelebre eta gordinean. Paisaia malkartsu, basotsu, aldapatsuak zeharkatuko ditu, bigarren mailako errepiideetatik, eta protagonisten arima bihuriak izango ditu gidari. Kanpoan, voyeur-en jakin-minez inguratzzen dute autoa beste ikusleek, barruan gertatzen ari denaren bertsio paraleloa osatuz.

Ikuskizun/installazioa, Sara Serranok eta Pedro Guiraoak zuzentzen duten kaleko performancea, Juan Montoro Lararen “Desnudos por dentro” testutik abiatutakoa.

Barruan hartzen zaituen esperientzia, road movie bat, edo hobeto, rawmovie bat...



Un vehículo aparcado en un espacio urbano que invita al transeúnte a participar de dos maneras: como espectador o como pasajero participante de la historia. En el interior, el público se convierte en pasajero silencioso de un estrambótico y crudo viaje de 15 minutos que atraviesa paisajes agrestes, frondosos, escarpados, carreteras secundarias por donde nos guían las tortuosas almas de sus protagonistas. Desde fuera, otros espectadores rodean el coche con la curiosidad del voyeur, descifrando una versión paralela de lo que sucede en el interior.

Un espectáculo/installación, una pieza performativa de calle dirigida por Sara Serrano y Pedro Guirao a partir de “Desnudos por dentro”, un texto de Juan Montoro Lara.

Una experiencia inmersiva, una road movie, o mejor, una rawmovie...

ROTUNDA ELEXALDE ERROTONDA (E)
Osteguna / *Jueves 21 > 18:00/18:30/19:00/19:30/20:00/20:30 h*
Ostirala / *Viernes 22 > 18:00/18:30/19:00/19:30/20:00/20:30 h*

HARREMANA / CONTACTO

NACHO VILAR PRODUCCIONES
Nacho Vilar
+34 968 219 305
+34 609 675 999
produccion@nachovilar.com
www.nachovilar.com

EGILEA / AUTOR
Sara Serrano
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
Juan Montoro Lara
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
Susi Espín, Blas Sánchez

Leku mugatuak. Lehentasuna Profesionalentzat / Aforo limitado. Acceso preferente profesionales acreditados

E

**HARREMANA / CONTACTO****TEATRO SÓ-BURÖ KNIMASCH**

Margit Knittel

+49 (0) 15 234 208 384

info@knimasch.de

www.teatro-so.com

www.knimash.de

EGILEA / AUTOR

Teatro Só

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN**ANTZEZLEA / INTERPRETE****KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA**

Sergio Fernandes

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA

Olga Dumova

SAN JUAN BAUTISTA PLAZA (F)Osteguna / *Jueves 21 > 21:00 h*Ostirala / *Viernes 22 > 22:00 h*

TEATRO SÓ (Alemania/Portugal)

“Sómente”

Oso erritmo frenetikoan doa gure gi-zartea, inork ez du astirik, denak daude okupatuta... eta adinekoak ahaztuta eta bantzertuta gelditzentzira. Euren arrakastak iragana dira, euren konkistak aspaldit gertatu ziren, egin zuten lana ahaztuta dago honezkero.

Bere bizitzaren bukaeran, agure bat paseoan dabil hirian, bakarrik, zerbait ger-tatuko den esperoan, denbora hegan bai-toa. Parkeko eserleku baten, bakardadea lagun, pasatzen ikusten du egun osoa...

“Sómente” (soilik) zahartzaroari eta bakardadeari buruzko antzerki poetiko eta bisual hunkigarria da.

Nuestra sociedad avanza a un ritmo tan frenético que nadie tiene tiempo, todos están ocupados... y los ancianos son olvidados y excluidos. Sus éxitos son cosa del pasado, sus conquistas sucedieron hace muchísimos años, las tareas que cumplieron quedaron ya en el olvido.

En el ocaso de la vida, un anciano se pasea por la ciudad, solo, esperando que algo suceda, pues el tiempo vuela. Sentado en un banco del parque, con la soledad como única compañera, ve pasar un día entero...

“Sómente” (tan solo) es una emocionante pieza de teatro poético y visual sobre la vejez y la soledad.



25'



**proyectos · montajes eléctricos y térmicos
eficiencia energética · comunicaciones · mantenimientos**

Avda. Txori Eri, 46. Pol. Berreteaga, nave 2C y 2D. 48150 Sondika (Bizkaia) Tlf: 94 471 11 17 Fax: 94 471 11 79 e-mail: electric@emartin.es www.emartin.es

**HARREMANA / CONTACTO**

NORDIC ARTS
Malco Oliveros
+45 61 605 053
aava@stofanet.dk
www.paolonani.com

PAOLO NANI TEATER (Dinamarca)

“Jekyll on ice!”

Jekyll izozki saltzaile lodikotea da, barrantegaria, maitekorra, eta irabaziak lortzeko modu berezia du. Ezusteko askori egin beharko die aurre munduko izozkirkir onena asmatze -eta bere buruari leial izaten jarraitzearen eta den modukoa iza-teagatik maitatua izatearen arteko orekari eusten saiatzeko -bere ahaleginean.

Poesia bisuala, antzerki fisikoa, puxika erraldoiak, izozkiak, jolas... Jekyll eta Hyde-n bertsio zoroa; musika, jaia, sorpresa eta barreak ziuratutadaude.



Jekyll es un vendedor de helados gordito, gracioso, adorable, con una manera muy particular de hacer negocio. En su empeño por inventar el mejor helado del mundo -y en ese intento por buscar un equilibrio entre ser fiel a uno mismo y ser amado tal y como es-, se enfrenta a una sucesión de accidentes inesperados.

Poesía visual, teatro físico, enormes globos, helados, juego... Una versión loca de Jekyll y Hyde, con música, fiesta, sorpresas y risas garantizadas.

EGILEA / AUTOR

Paolo Nani, Valentino Dragano

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

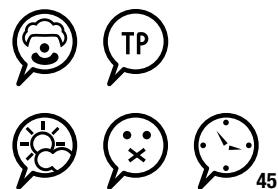
Frede Guldbrandsen, Valentino Dragano

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA

Julie Forchhammer

ANTZEZLEA / INTÉPRETE

Paolo Nani



45'

JOSE RAMON AKETXE PLAZA (B)

Ostirala / Viernes 22 > 18:00 h

Larunbata / Sábado 23 > 19:00 h

© Fiestacultura

**HARREMANA / CONTACTO**

AIRE-AIRE DISTRIBUCIÓN
DE ESPECTÁCULOS, S.L.
Isabel Lorente
+34 944 260 496
+34 620 543 668
aireaire@aireaire.com
www.aireaire.com

CIE. CACAHUÈTE (Francia) “L’enterrement de maman XXL”

Hil berri den ama ehorzteria doa familia osoa. Hilerriaren bila dabilta baina baita galdua ere, eta zerraldoaz libratzeko edozertarako prest daude. Lortuko ote dute? Tragikomikoa da egoera eta aurreikusi ezina da egindo duten ibilbide urbanoa ere. Ezustekoaren artea. Barrez hiltzeko modukoa. Pascal Lardereten zuzendaritzapean, aparteko esperientzia batean parte hartu nahi duten voluntarioekin egiten du lan Cie. Cacahuete, bai behintzat indarrean diren arauak eta kodeak hausteko oinarritzko printzipioa onartzen badute. Hirian (eta jaialdian) na-hastea sortzea, hori da “L’enterrement de maman XXL” lanaren helburua. 40 herrialdetan 700 bider baino gehiagotan jokatu dute ikuskizuna. Zalantzak ez: azken 30 urteotako sormen urbanoaren apustu estetiko nabarmenetarikoa da.

Una familia al completo va a enterrar a la madre difunta. A la búsqueda del cementerio pero perdidos por un desgraciado azar, buscan desembarazarse de un fétro retro por todos los medios. ¿Lo conseguirán? Situación tragicómica y deambulación urbana imprevisible. El arte de lo inesperado. Para morirse de risa. Bajo la dirección de Pascal Larderet, Cie. Cacahuete trabaja con personas voluntarias que deseen participar en una experiencia fuera de lo común y que acepten el principio básico de transgresión de las normas y códigos en vigor. La confusión en la ciudad, en el festival: esa es la misión de “L’enterrement de maman XXL”, representada más de 700 veces en 40 países, y una de las grandes apuestas estéticas de la creación urbana de estos últimos treinta años.



60'

ITINERANTE 2

(Irteera / Salida: Kultur Leioa (A) Jose Ramon

Aketxe - Elexalde)

Ostirala / Viernes 22 > 19:30 h

Larunbata / Sábado 23 > 22:00 h



COMPAGNIE LA BELLE IMAGE (Francia) “Pachamama Coronada”

E

Duela hamazazpi urte, Latinoamerikako musika tradizionaleen oso zale ziren musikari ausartez osatutako talde batek fanfarre perfektua lortzearekin egin zuen amets, eta beren musika koreografiatuak beren identitate zeinu bihur zitezen nahi zuten.

Munduaren beste aldean, lautada sutsu eta zapore garratzeko kontinentean, He-goamerikako musika eta erritmoa sentitzen zuten gorputzek izaki arraroa aurkitu zuten: “Pachamama”. “Pachamama Coronada”, honetan, Ama Lurraren koroatzean, La Belle Image konpainiak bidaia horren istorioa kontatzten du. Erritmoak, īabardurak, tempoa... arrastaka eramatzen gaituen ikuskizuna.

Hace diecisiete años, un colectivo de músicos audaces apasionados por las músicas tradicionales de América Latina soñó con crear la fanfarria perfecta, buscando hacer de sus creaciones musicales y coreografiadas su seña de identidad.

Al otro lado del mundo, en un continente con llanuras ardientes y sabores ácidos, cuerpos sensibles al ritmo y música sud-americana, descubrieron un ente extraño: “Pachamama”. En “Pachamama Coronada”, la coronación de la Madre Tierra, La Belle Image cuenta la historia de este viaje.

Ritmos, matices, tempo... un espectáculo que nos arrastra.

HARREMANA / CONTACTO

LA BELLE IMAGE
Véronique Brusseau
+33 238 444 628
+33 684 041 715
belle.image@orange.fr
www.labelleimagefanfare.com

EGILEA / AUTOR
La Belle Image, Francis Plisson**ANTZEZLEAK / INTÉPRETES**

Julien Bernard, Julien Oury, Vincent Touret (trombones/saxos barítonos), Thierry Jammes, Cédric Thomas, Thibault Collonge (trompetas), Nathalie Finet, Willy Dubois, Sacha Gillard (clarinetes, gaitas), Emmanuel Quatrehomme (sousafones), Vincent Martin, Maxime Lesourd, Johann Fiot (percusiones)



BOULEVARD (J1)
Ostirala / Viernes 22 > 19:00 h
Larunbata / Sábado 23 > 20:30 h



La Grosse B. (Francia) “Insert Coin”

E

Du moutons à 5 pattes, Galapiat Cirque, Cie Bam, Cirque Inextrémiste eta beste hainbat konpainiako artisten baturatik sortze da La grosse B.

Zirku-ikuskizun hau, baskula korearraren teknikan inspiratua, gizatasunaren isla fidela da sakonean: mundu guztia dauka maila jakin bat, esperientzia desberdinak... eta ezinbestekoak dira denak, bakoitza bere modura. Gizakiak hegaz, ballet sinkronizatuan. Arriskua, bertigoa, oztopoak, jolas, mugara eramandako energia lotsagabea, grabitateari eginkor desafioa, adrenalina hutsa eta rock n'rolla, helburu garbiarekin, publikoa aho bete hortz uztea.

La Grosse B. reúne a artistas de las compañías Du moutons à 5 pattes, Galapiat Cirque, Cie Bam, y Cirque Inextrémiste, entre otras.

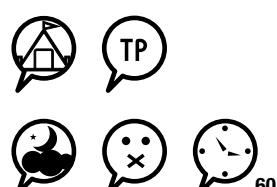
Este espectáculo circense inspirado en la técnica de la báscula coreana es en realidad un fiel reflejo del género humano: todo el mundo tiene un nivel, una experiencia diferente... y cada uno, a su manera, es indispensable. Seres humanos volando, formando un ballet sincronizado. Riesgo, vértigo, obstáculos, velocidad, juego, energía insolente llevada al límite, desafío a la ley de la gravedad, pura adrenalina y rock n'roll con un objetivo claro, que el público alucine.

HARREMANA / CONTACTO

PRESTACLES PROD
Sébastien Laussel
+33 786 492 263
contact@prestaclesprod.com
www.prestaclesprod.com

EGILEA / AUTOR
Socrates Minier Matsakis**ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN**
Dominique Bettencourt**ANTZEZLEAK / INTÉPRETES**

Socrates Minier-Matsakis, Sylvain Briani Colin, Chloé Derrouaz, Thibaud de Prémorel, Karim Randé, Julien Favreille, Violette Legrand, Jérémie Manche



ERREKALDE PLAZA (C2)
Ostirala / Viernes 22 > 00:00 h
Larunbata / Sábado 23 > 00:30 h



LES MOBILETTES (Francia) “Café Frappé!”

E

1959. urtea. Judith eta Lilyk ezustean topo egiten dute kafetegi bateko terraza. Zazpikia bata... ameslarria bestea... zoriontsu biak berriz elkar aurkitu dute-lako, batzuetan arerio, besteetan konplize... irratibaten soinuak seduzitzen ditu.

Año 1959. Judith y Lily se encuentran por azar en la terraza de un café. Impacientemente una... soñadora la otra... felices por el reencuentro, ahora rivales ahora cómplices... se dejan seducir por el sonido de una radio.

Sedukzio keinu garrantzibakoa, swing ukitua, txa-txa-txa pausu bat, edo mamboa, edo boogie-woogiea... eta koreografia eta eskaeren artean, kikara, aulki eta mahaiak ere mugitzen hasten dira eta bezero eta oinezkoak biltzen dituzte 50eko hamarkadako kutsua duen dantzan.

Un gesto seductor sin importancia, un toque de swing, un paso de chachachá, mambo o boogie-woogie... y entre coreografías y comandas hasta tazas, sillas y mesas se ponen en movimiento y envuelven a clientes y paseantes en un baile con aire de los años 50.

HARREMANA / CONTACTO

LES MOBILETTES

Aurélie Picard

+33 618 957 011

diffusion@lesmobilettes.fr

www.lesmobilettes.fr

KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA

Marie Chataignier, Anlor Gueudret

MUSIKA / MÚSICA

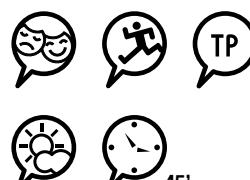
Michel Risso (Cie. Decor Sonore)

JANTZIAK / VESTUARIO

Faye Formisano

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Marie Chataignier, Anlor Gueudret, Solène Cerutti



CRUCE ESTARTETXE / ELEXALDE

BIDEGURUTZEA (I2)

Osteguna / Jueves 21 > 20:00 h

Ostirala / Viernes 22 > 18:30 h



HARREMANA / CONTACTO

COMPAGNIE MOBIL / AAT DIRKS

Merel Voorstsluis

+31 647 518 189

aatdirks@hotmail.com

www.compagniemobil.nl

COMPAGNIE MOBIL (Holanda) “Sulky M1”

E

Gizon arraro bat agertzen da, bat batean, ibilgailu xelebre batean: Sulky M1. Inork ez daki nongoa den edo nora doan, baina bakarrik dago, eta ezbairik gabe, emakumeren bat konkistatu nahi du. Kafe kikara, birentzako afaria... edozein ezustekoa gertatuta ere, bera prest! Eta itxuraz, dena dauka kontrolpean, baina halako batean... kea!

Un hombre poco convencional aparece inesperadamente con un vehículo muy particular, Sulky M1. Nadie sabe de dónde es ni a dónde va., pero está solo y, sin duda, busca conquistar a una mujer. Una taza de café, una cena para dos... está preparado para cualquier imprevisto. Y apartemente tiene todo bajo control, pero de repente... ¡humo!

Umore bisuala, efektu bereziak eta dinamismo dira Holandako konpainia honen identitate zeinuak. The Lunatics, Dogtroep, De Jongens, Vis-a-Vis, Babok eta gisako konpainiak ditu inspirazio iturri, eta oraingoan, bakardadearen gaia jorratzetan du umorez begiratuta.

Humor visual, efectos especiales y dinamismo son las señas de identidad de esta compañía holandesa que se inspira en el trabajo de otras compañías como The Lunatics, Dogtroep, De Jongens, Vis-a-Vis o Babok y que en esta ocasión aborda el tema de la soledad desde el humor.

EGILEA / AUTOR
ANTZEZLEA / INTÉPRETE

Aat Dirks

ZUENDARITZA / DIRECCIÓN
Merel Voorstsluis

CRUCE IPARRAGIRRE / ELEXALDE

BIDEGURUTZEA (H)

Osteguna / Jueves 21 > 19:00 h

Ostirala / Viernes 22 > 18:00 h



TRÍO TRIOCHE (Italia) “Troppe Arie”



HARREMANA / CONTACTO

TRÍO TRIOCHE
Nicanor Cancellieri
+33 782 055 947
+39 33 93 362 210
triotrioche@gmail.com
www.triotrioche.com

Adineko emakume bat, musikaren munduan gloriaz beteriko iragana duena, tournéean dabil mundu osoko antzokietan bere bilobarekin. Duo bat? Ez! Norma era badago eurekin; neskame gaztea, musika klasikoa ahaztu arazi eta operako grina erakutsiko die hark. Berezi bezain gizatiar diren hiru pertsonaia. Operako ariarik ospetsuenak modurik bitxi eta entretenigarienean interpretatuta, piano batek, flauta batek eta dozenaka objektuk lagunduta. Musika eta virtuosismoa, erritmo jolas eta gag-ak, Troppe Arie konpainiak publikoa harrapatu egiten du clown-ikuskizun baten indar guztiarekin. Ikuskizun komiko-musikal barregarria. Opera, inoiz entzun ez duzun moduan.

Una anciana tía con un pasado glorioso en la música viaja de tournée por los teatros del mundo entero junto con su nieto. ¿Un dúo? ¡No! Junto a ellos Norma, la joven criada que les hará abandonar la música clásica y les inculcará su pasión por la ópera.

Tres personajes tan excéntricos como humanos. Las arias de ópera más famosas interpretadas de la manera más extraña y entretenida, acompañadas por un piano, una flauta y decenas de objetos. Música y virtuosismo, juegos de ritmo y gags, Troppe Arie captura al público con toda la fuerza de un espectáculo clownesco. Un hilarante espectáculo cómico-musical. Ópera como jamás la has escuchado.

EGILEA / AUTOR

Trio Trioche, Rita Pelusio

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Rita Pelusio

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Franca Pampaloni (piano), Silvia Laniado (soprano), Nicanor Cancellieri (flauta travesera)



40-60'

ERREKALDE PLAZA (C1)

Ostirala / Viernes 22 > 21:00 h

Larunbata / Sábado 23 > 18:00 h



www.umoreazoka.org



E

TO R MANSION (Japón) “Cinema Paradise”

Gure begiradaren aurrean desfilatzen duten pertsonaiak bitxiak.

Burlesquea, magia, malabarismoak, ezustekoak dena... ritmo frenético, mimoa, antzerkia, dantza, akrobazia eta istorio zoroak uztartuta.

Buster Keaton, manga, telesailak, akzio filmak, zientzia fikzioa eta westernen estilosko umorea... Hori guztia segundoko 24 fotogramako abiaduran.

Unos personajes extravagantes que desfilan ante nuestra mirada.

Burlesque, magia, malabares, lo inesperado... todo a un ritmo frenético que combina mimo, teatro, danza, acrobacia e historias locas.

Humor al estilo de Buster Keaton, manga, series de televisión, películas de acción, ciencia ficción y westerns... todo en 24 fotogramas por segundo.

2004an sortu zuten Hanabi Uwanosora eta beste hiru artistak To R Mansion konpainia. Antzerki teknika desberdinatan espezializatutako sortzaileak dira, eta mimoa, dantza eta akrobazia uztartzen dituzte. Beren dinamismo eta energiarekin hamaika jaialditan izan dira Japonia, Korea, Amerika eta Frantzia.

La compañía to R mansion, creada en 2004 por Hanabi Uwanosora junto con otros tres artistas especializados en diferentes técnicas teatrales, ha hecho de la fusión de mimo, teatro, danza y acrobacia su seña de identidad. Con su dinamismo y energía han recorrido multitud de festivales en Japón, Corea, América y Francia.

HARREMANA / CONTACTO

OFFICE TO R MANSION

Kayo Nozaki
+81 (0) 80 34 108 000
to-r-m@kta.biglobe.ne.jp
www.tormansion.com

EGILEA / AUTOR

to R mansion

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Phoenix Kojima

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA

Aoi Noguchi, Kaoru Yamada, Satoshi Sugie

JANTZIAK / VESTUARIO

Mizumi Nakanishi

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Hanabi Uwanosora, Kayo Nozaki, Yujiro Marumoto, Daisuke Ito



40'

BOULEVARD (J3)

Osteguna / Jueves 21 > 18:30 / 21:30 h

Ostirala / Viernes 22 > 17:30 h

Larunbata / Sábado 23 > 23:00 h

ERREKALDE PLAZA (C1)

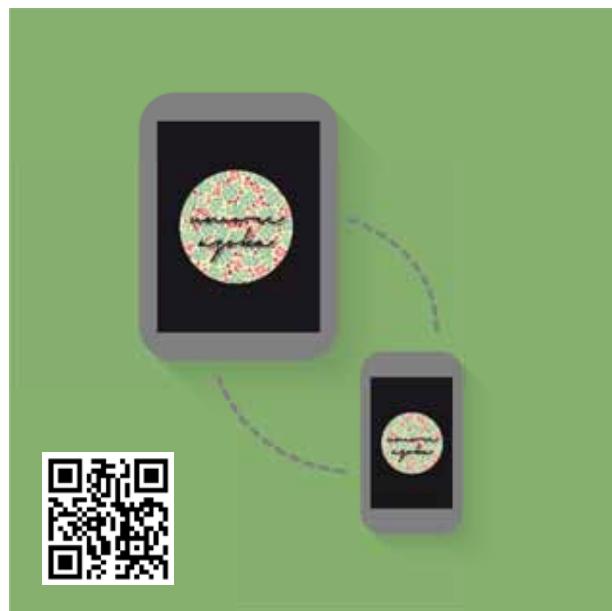
Larunbata / Sábado 23 > 13:30 h

UDALETXEA (G)

Larunbata / Sábado 23 > 19:30 h

JOSE RAMON AKETXE PLAZA (B)

Igandea / Domingo 24 > 13:30 h



SÍGUENOS EN:



APP DESKARGATU
descarga la APP de Umore Azoka

JARDUERA PARALELOAK

Formazioa

MAIATZAK 14, OSTEGUNA (10:30-13:30 H)

"ARTE ESZENIKOETAKO KONPAINIENTZAKO KOKAPEN DIGITALA" TAILERRA.

Pepe Zapataren eskuistik.

- Kultur Leioa · Prentsa eta hitzaldi aretoa, 4. Solairua.
- Doan.

Mintegi hau kultur kudeatzaileei eta COFAEko arte eszenikoen ferietan parte hartzen duten konpainietako marketing- eta komunikazio-langileei zuzendua da.

Sare sozialak goitik behera aldatu dute komunikatzeko dugun ohiko era, batez ere gure publikoarekiko. Informazioa eskura izateak erraztu egiten digu denoi elkarritzketa handi horretan parte hartzea. Eta komunikatzeko eran den paradigma berri horrek eragina du gure jarraitzaileen beharrak zein diren uleritzeko eran, gure edukiak egituratzean, eta haienkonexioa eta parte-hartza lortzeko eran. Horrek guztiak behartzen gaitu saiatzen nola dabilzan sare sozialak, zein diren gure helburuetarako egokiak, eta haien emaitzak neuritzeko sistematizatzeko optimizatzen.

Mintegi honen bidez, berehala aplikatu ahal izango dituzu, irizpide estrategikoz, zure komunikazio-estrategia sare sozialetan zehar optimizatzeko tresnak eta teknikak.



MAIATZAK 19-20, Asteartea-Asteazkena (16:00-20:00 / 10:00-14:00, 16:00-20:00)

WORKSHOP PASCAL LARDERET-EN ESKUTIK, CIE. CACAHUÈTE (FRANCIA).

- Kultur Leioa.
- Iraupena: 12 ordu.
- Prezioa: 120 euro.
- 50eko deskontua Kultur Leioako lagunentzat, Leioako elkarreentzat eta Artekaleko baziideentzat.
- 25eko deskontua arte eszeniko beste elkarreentzat.
- 15 pertsona gehienez.

Sortzaile, aktore, zuzendarri, formatzaile, ekitaldi eta jaialdi askoren dinamizatzaile eta 1984an Cacahuète konpainiaren fundatzailea ere bada Pascal Larderet, eta berak eskainiko du tailer hau, kale arteez asko, gutxi edo ezer ere ez daketenetzako. Helburua: bi egunez kale arteen gakoak transmititzeara eta "L'enterrement de maman XXL" ikuskizuna prestatzea. Ikuskizun honekin arrakasta handia izan dute munduko hamaiaka txokotan; eta orain Leioara heldu dira hiria era probokatzailean eraldatzeko.

ACTIVIDADES PARALELAS

Formación

14 MAYO, JUEVES (10:30-13:30 H)

TALLER COFAE: "POSICIONAMIENTO DIGITAL PARA COMPAÑÍAS DE ARTES ESCÉNICAS".

Formador: Pepe Zapata

- Sala de prensa y conferencias, 4^a planta.
- Inscripción gratuita.

Seminario dirigido a Gestores culturales y personal de marketing y comunicación de las entidades vinculadas y compañías participantes en las ferias de artes escénicas de COFAE.

Las redes sociales han transformado radicalmente la manera habitual de comunicarnos, especialmente con nuestros públicos. El fácil acceso a la información facilita que todos/as formemos parte de esa gran conversación. Y este nuevo paradigma de forma de comunicarnos afecta a la forma de comprender cuáles son las necesidades de nuestros seguidores, a la estructuración de nuestros contenidos, y a la manera de conseguir su conexión y participación. Todo ello obliga a un esfuerzo por entender cómo funcionan las redes sociales, por conocer cuáles son las más adecuadas a nuestros objetivos, y por optimizar los sistemas de medición de sus resultados.

Con este seminario podrás aplicar de manera inmediata, con criterios estratégicos, herramientas y técnicas para optimizar tu estrategia de comunicación a través de las redes sociales.



coordinadora de ferias
de artes escénicas
del estado español

19-20 MAYO, Martes-Miércoles (16:00-20:00 / 10:00-14:00, 16:00-20:00)

WORKSHOP A CARGO DE PASCAL LARDERET, CIE. CACAHUÈTE (FRANCIA).

- Kultur Leioa
- Duración: 12 horas
- Inscripción: 120 euros
- 50% de descuento para Amigos/as de Kultur Leioa, asociaciones de Leioa y socios/as de Artekale
- 25% de descuento para otras asociaciones profesionales de artes escénicas.
- Máximo 15 personas.

Autor, actor, director, creador de eventos y festivales y fundador de la Cie Cacahuète en 1984, Pascal Larderet, impartirá este taller dirigido a personas con mucha, poca o ninguna experiencia actoral para transmitirles durante dos días las claves de las artes de calle y preparar el espectáculo "L'enterrement de maman XXL", que después de haber recorrido el mundo con gran éxito de público y crítica, aterriza en Leioa para transformar la ciudad de manera provocadora.

Sektorearen elkartetako barneko bilerak

MAIATZAK 21, OSTEGUNA

10:00-14:00 H

EUSKAL ANTZOKI SAREKO BILTZAR OROKORRA.

· Kultur Leioa · Prentsa eta hitzaldi aretoa, 4. solairua.

11:00-14:00 H

COFAE SEKTORE II BILERAK. BERRIRO ELKARTZEN GARA.

· Kultur Leioa · Bilera aretoa, 4. solairua.

Espainiako Estatuko arte eszenikoen sektorearekin egiten den bigarren topaketa da hau, eta beharrizan eta arazo berriak detektatzea du helburu, eta baita azokek 2008an bizi zuten egoeraren eta egun bizi dutenaren arteko azterketa konparatiboa egitea ere.

Zer aldatu da ordutik hona? Entzun al dugu zein diren sektorearen beharrak? Zuzen ari gara?

Besteak beste, galdera horiek hartuko dira topaketetan abiatu puntu gisa.



15:00-17:30 H

LA RED ZUZENDARITZA BATZORDEA.

· Kultur Leioa · Bilera aretoa, 4. Solairua

Topaguneak

MAIATZAK 22, OSTIRALA (14:00 H)

Mendibile Jauregia

14:30 H

UMORE AZOKAREN XVI. EDIZIOAREN HARRERA.

2014KO SARIAK EMATEKO EKITALDIA.

Piknik Kalian Gunea

MAIATZAK 22 MAYO, OSTIRALA (17:00-00:00)

MAIATZAK 23 MAYO, LARUNBATA (13:00-00:00)

MAIATZAK 24 MAYO, IGANDEA (12:00-20:00)

Pinosolo Parkea.

Erakusketak, dekorazioa, musika, animazioa, ibilbideak, umenitzako ekintzak... jatekoak eta edariak naturan bertan, giro "slow" batean.

Reuniones internas de entidades del sector

21 MAYO, JUEVES

10:00-14:00 H

ASAMBLEA GENERAL DE SAREA-RED VASCA DE TEATROS

· Sala de prensa y conferencias Kultur Leioa, 4^a planta.

11:00-14:00 H

ENCUENTROS COFAE CON EL SECTOR II. NOS VOLVEMOS A ENCONTRAR.

· Sala de reuniones Kultur Leioa, 4^a planta.

Segunda edición de los encuentros con el sector de las artes escénicas del Estado español con el objetivo de conocer las nuevas necesidades y problemáticas que aquejan al sector, así como realizar un análisis comparativo entre la situación de las ferias en el año 2008 y la actual.

¿Qué ha cambiado desde entonces? ¿Hemos escuchado las necesidades del sector? ¿Vamos por buen camino? Son algunas de las preguntas de partida de estos encuentros.



15:00-17:30 H

JUNTA DIRECTIVA DE LA RED DE TEATROS, AUDITORIOS, CIRCUITOS Y FESTIVALES DE TITULARIDAD PÚBLICA

· Sala de reuniones Kultur Leioa, 4^a planta.

Espacios para el encuentro

22 MAYO, VIERNES (14:00 H)

Mendibile Jauregia

14:30 H

ACTO DE RECEPCIÓN OFICIAL.

ENTREGA DE PREMIOS UMORE AZOKA 2014
Y PREMIO ESPECIAL UMORE AZOKA 2015.

Espacio Piknik Kalean

22 MAYO, VIERNES (17:00-00:00)

23 MAYO, SÁBADO (13:00-00:00)

24 MAYO, DOMINGO (12:00-20:00)

Parque Pinosolo.

Exposiciones, decoración, música, animación, recorridos, actividades infantiles... comida y bebida en plena naturaleza, en un ambiente "slow".

Artekale Gunea Espacio Artekale

ARTEKALE es una Asociación que aglutina a todos los agentes de Euskal Herria implicados en las Artes de Calle, en los ámbitos de la producción, la exhibición y la distribución.

Como miembro de Artekale, Umore Azoka acoge en el marco del Festival las Jornadas ARTEKALE, un espacio de encuentro y también de reflexión sobre la situación de las Artes de Calle en Euskadi, en España y a nivel internacional. Esperamos que estos Encuentros del sector nos permitan no sólo reflexionar sino avanzar en planteamientos nuevos, diferentes y, por qué no, mejores.

Para ello, la sala de exposiciones de Kultur Leioa se transforma en el Punto de Encuentro en el tendrán lugar tanto presentaciones como encuentros informales del sector. Un espacio polivalente en el que poder descansar, tomar un café, charlar con amigos, preparar reuniones, participar en coloquios, conocer la problemática de las Artes de Calle...

MAIATZAK 21, OSTEGUNA

15:30 - 17:00 h

Kafe bat? Topaketak kafe baten inguruan.

17:30 h

Umore Azokaren hasiera ekitaldia.

Artekale espazioaren aurkezpena.

MAIATZAK 22, OSTIRALA

10:00-10:30 h

“Twisting the Balance”-en aurkezpena, Leire Mesa euskal sortzailearen proiektua.

10:30-11:00 h

Kale Antzerkia Bultzatuz-en aurkezpena.

11:00-12:30 h

Euskadiko, Estatuko eta Nazioarteko Jaialdien aurkezpenak.

12:30-13:30 h

Azaldutakoari buruzko eztabaidea eta galderak.

15:30-17:30 h

Kafe bat? Topaketak kafe baten inguruan.

MAIATZAK 23, LARUNBATA

10:00-10:30 h

“Twisting the Balance”-en aurkezpena, Leire Mesa euskal sortzailearen proiektua.

10:30-12:30 h

Aurkezpena: “Kaleko arteen termometroa Estatuan”.

12:30-13:30 h

Azaldutakoari buruzko eztabaidea eta galderak.

15:30-17:30 h

Kafe bat? Topaketak kafe baten inguruan.

21 MAYO, JUEVES

15:30 -17:00 h

¿Un café? Encuentros alrededor de un café.

17:30 h

Inauguración de Umore Azoka.

Presentación del espacio Artekale.

22 MAYO, VIERNES

10:00-10:30 h

Presentación “Twisting the Balance”, proyecto de la creadora vasca Leire Mesa.

10:30-11:00 h

Presentación de Kale Antzerkia Bultzatuz.

11:00-12:30 h

Rueda de presentaciones de Festivales de Euskadi, del Estado e Internacionales.

12:30-13:30 h

Debate sobre lo expuesto y rueda de preguntas.

15:30-17:30 h

¿Un café? Encuentros alrededor de un café.

23 MAYO, SÁBADO

10:00-10:30 h

Presentación “Twisting the Balance”, proyecto de la creadora vasca Leire Mesa.

10:30-12:30 h

Presentación: “El termómetro de las artes de calle en el Estado”.

12:30-13:30 h

Debate sobre lo expuesto y rueda de preguntas.

15:30-17:30 h

¿Un café? Encuentros alrededor de un café.



artekale
Euskal Herriko Kale Artearen Elkartea
Asociación de Artes de Calle del País Vasco

fundación sgae



Epaimahaia Jurado



Filgi Claverie (responsable de Hameka y la fábrica de creación Harri Xuri, Lapurdi), Anna Giribet (FiraTàrrega), Elena Ros (productora y distribuidora de espectáculos), Fernando Marín (Director de Kaldearte-Muestra Internacional de Artes de Calle de Vitoria-Gasteiz) e Iñaki Ziarrusta (director, actor y escenógrafo).



PREMIOS UMORE AZOKA Bases

UMORE AZOKA, Feria de Artistas Callejeros de Leioa, con el objeto de promocionar a las compañías participantes en la programación, convoca los “Premios Umore Azoka 2015”, que se desarrollarán entre el 21 y 24 de mayo y se resolverán de acuerdo a las siguientes

BASES

1. Podrán participar todas las compañías programadas en la feria y que así lo hayan manifestado de forma expresa, sea cual fuese su formato y espacio de representación.
2. Cada compañía participará con la obra u obras representadas en la feria.
3. El jurado, designado por Umore Azoka y compuesto por profesionales y expertos de las artes escénicas, verá los espectáculos programados y elegirá entre ellos a los premiados.
4. Se establecen los siguientes premios:

Premio al mejor espectáculo callejero
Trofeo y diploma.

Premio al mejor espectáculo callejero de Euskadi
Trofeo y diploma.

Premio Especial al Mejor espectáculo/artista emergente
Residencia de creación en Hameka.

5. El Jurado tendrá en cuenta los siguientes criterios de evaluación: calidad artística (dirección, interpretación, música, coreografía, ritmo...), calidad técnica (vestuario, escenografía, iluminación, atrezzo, caracterización, sonido, producción...), originalidad, creatividad, novedad y atractivo del espectáculo.
6. Asimismo, el Jurado se reserva el derecho de declarar desierto cualquiera de los premios, no pudiendo ser éstos compartidos. Asimismo, según criterio del jurado, podrá otorgar cuantas menciones especiales desee, las cuales no contarán con dotación económica.
7. El fallo del jurado se hará público el día 24 de mayo, durante el acto de clausura de la feria.
8. La entrega de los premios tendrá lugar en el acto de recepción oficial Umore Azoka 2016.
9. La Organización y el Jurado quedan facultados para resolver cualquier contingencia no prevista en las bases.
10. La participación en estos premios implica la aceptación de las presentes bases.

PALMARÉS PREMIOS UMORE AZOKA

2014

'GELAJAUZIAK' Kukai (Euskadi)
'RUDO' Manolo Alcántara (Catalunya)

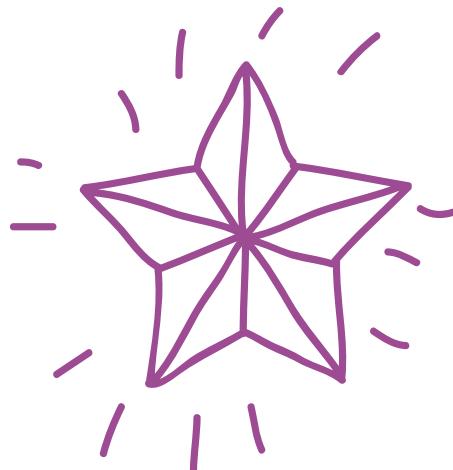
Premio especial (mejor espectáculo de humor para todos los públicos) / Sari berezia (publiko guztientzako umore ikuszkunik onena): 'L'EFFET ESCARGOT' Compagnie Kadavresky (Francia)
Premio especial (compañía emergente) / Sari berezia (konpainia berriari): 'SINESTESIA' Iron Skulls Co.

2013

'4X4' Ertza (Euskadi)
'LA CUISINE MACABRE' Compagnie DaaD (Holanda)

2012

'SUZ' de Gaitzerdi Teatro (Euskadi)
'RUE DES DAMES' La Passante (Francia)
Mención especial / Aipamen berezia: 'GNOSIA' ATX Teatro



2011

'KARRIKAN' Kukai Dantza Konpainia (Euskadi)
'SALIR' Coliflor Circo Teatro (Francia)
Mención especial / Aipamen berezia: Irrwisch Theater y Murmuyo y Metralleta

2010

'HABITUS MUNDI' Gaupasa Producciones & Nacho Vilar Producciones (Euskadi)
'ATEMPO' Atempo Circ (Catalunya)

2009

'EL SHOW DE LA PANTERA ROSA' La Pez (Euskadi)
'ROJO' La industrial Teatrera (Catalunya)
Mención especial / Aipamen berezia: 'Maletas de ida y vuelta' Producciones Javier Leoni

2008

'OTSOKO' Gaitzerdi Teatro (Euskadi)
'FREAKS' Cikaros & TinCan Company (Dinamarca)

2007

'LA DANZA QUE NOS PARIÓ' La Pez (Euskadi)
'ALMA CANDELA' Alquimia 130 (Castilla y León)
Mención especial / aipamen berezia: 'PASO A PASO' Al Suroeste Teatro, 'EL SAINETE DEL SEÑOR CURA' Ne me Titeres Pas

2006

'METÁFORA, EL CIRCO OLVIDADO' Compañía Zero Teatro (Euskadi)

'PERLAS Y PLUMAS' Los Gingers (Catalunya)
Mención especial/Aipamen berezia: 'LAS ARTES DEL CIELO'

2005

'BIRI BILA' Lesnadies & El destilador de ideas (Euskadi)

'VIAJEROS' Visitants (Comunitat de Valencia)

Sección OFF Saila:

'ENCUBANDO LA LUNA-GRABITATEARI BUELATAKA' Azulkillas (Euskadi)

'LA FAMILIA RODRÍGUEZ' Hopla Circus (Bélgica)

Mención especial / Aipamen berezia: Duo Temba (Francia)

2004

'URBE (INTERVENCIONES URBANAS)' Gaitzerdi Teatro (Euskadi)

'FÜHRER' Teatro de la Saca (Castilla y León)

Mención especial / Aipamen berezia: 'DE PASO' Leandre-Claire

2003

'Matraka' Hortzmuga Teatro (Euskadi)

'AI QUE M'EM MULLO' Factoría Mascaró (Catalunya)

Mención especial / Aipamen berezia: Zirkoen munduari buruzko erakusketa / Exposición sobre el mundo del circo

2002

'D.S.O.' Markeliñe (Euskadi)

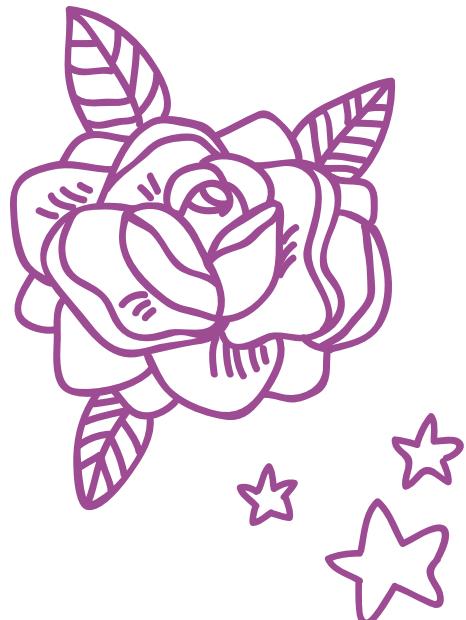
'TRES MEJOR QUE DOS' Boni y la familia Ramírez (Catalunya)

Mención especial / Aipamen berezia: Berni Brothers

2001

'PAQUETITO' Trapu Zaharrak (Euskadi)

'OJO X OJO' Los Los (Catalunya)



IBILBIDE ARTISTIKOAK ITINERARIOS ARTÍSTICOS

¡FESSSSSTAAAAAA!

Jai giroko ikuskizunak, parte hartzaileak eta musika ardatz dutenak

¡FIESSSSSTAAAA!

Espectáculos festivos, participativos, con la música como protagonista

- “Barrock” · Dantzaz
- “Pachamama coronada” · La Belle Image
- “Evolution” · Brincadeira
- “La vida es un milagro” · Zootroupe
- “Violeta” · Col·lectiu La Persiana

APUR BAT ZAILAGO

Zirko garaikidea, batzuetan probokatzaile, besteetan sentibera, baina beti harrigarri.

MÁS DIFÍCIL TODAVÍA

Circo de hoy, unas veces delicado, otras provocador... pero siempre sorprendente.

- “Spazi...O” · Dikothomia Cía.
- “mOrse” · Zirkozaurre
- “Des-hábitat” · Vaivén Circo
- “Ekilibuá” · Maintomano
- “Xarivari Blues” · Circo Los
- “Insert coin” · La Grosse B

POESIA TANTA BAT UN POCO DE POESÍA

- “Enfila S.A.” · Cia. Estampades
- “Sómente” · Teatro Só
- “Andante” · Markeliñe
- “Iter” · Serena Vione

ZURETZAT BAINO EZ SOLO PARA TÍ

- “Nola” · Hotzmuga Teatroa
- “Crudo ingente” · Nacho Vilar Producciones
- “Zuek” · Rouge Eléa
- “Micro-Shakespeare” · Laitrum Teatre/Totí Toronell

TXIKIAN HANDI

Etxeko guztien gozamenerako, handi zein txiki

PACK MINI

Para el disfrute de los más pequeños de la casa y de toda la familia

- “Jekyll on ice!” · Paolo Nani
- “Particular” · Marçel Gros
- “Los inventainventos/Asmakizun asmatzaileak” · Almozandia
- “Apicirc” · Pessic de Circ
- “Le Petit Studio Cinema” · Compañía de Títeres errantes/Producciones Cachivache
- “Titiribeatles Cabaret: nothing is real” · Periplo Marionetas

ASKA EZAZU, ASKA ZAITEZ DÉJATE LLEVAR

- “Fitness” · Ibuprofeno Teatro
- “L’enterrement de maman” · Cie. Cacahuete

HEZUR ETA MAMI

AQUÍ HAY TEMA

Gaurkotasun gaiaik ikuskizungai

Hablemos de cuestiones de actualidad

- “Wifi free” · Ékoma Teatro
- “Almacenes La Parisienne” · Pez Limbo
- “Out” · Gaitzherdi

GORPUTZEKOAK

Gorputza, pertsona eta fisikotasuna ardatz

CUERPO PERSONA

El cuerpo, la persona y la fisicalidad como protagonistas

- “Bruto” · Cía Cielo rasO
- “Solo juntos” · Lucio Baglivo
- “Latente” · Paula Quintana
- “ETZEV[labor]” · Tania Garrido

BERTAKO DANTZAK

DANZA DE AQUÍ

- “Hazipenen pozak” · Kukai
- “Leihotik” · Etorkizuna kontzeptuak
- “El show del espectador” · Ertza Dantza

BARRE, LEHERTU ARTE

Nahi beste umore

UNAS RISAS...

Humor a raudales

- “Troppe arie” · Trío Trioche
- “Cinema Paradise” · to R mansion
- “aWish” · Carlo Mô & Mr. Di
- “Tres monjas y una cabra” · Chirigóticas
- “Ka-Yi-Ha” · Los Moñekos
- “From lost to the river” · XeviXaviXou

HIRIA ANTZOKI

HACIENDO DEL ESPACIO URBANO UN ESCENARIO

- “Café frappé” · Les Mobilettes
- “Urbanitas” · Muyuyay
- “Ánimo animal” · Babirusa Danza
- “La Gloire” · Colectivo Hiriko
- “Rotonda circus” · La Pez
- “Sulky M1” · Compagnie Mobil

SLOW

Ez zoratu. Jende pilaketek eta erritmo biziegiak maite ez bat-dituzu... hartu tarte bat Pinosolo parkera eta Piknik kalian-era joateko. Beren-beregi bertarako sortutako ikuskizunak topatuko dituzu, erakusketak, dekorazioa, musika, animazioa, ibilaldiak, haurrentzako jarduerak... eta baita jatekoa eta edatekoa ere, non eta natura bete-betean, giro lasai-lasaiean. Urrats bat eta bertan zaude.

Si el ritmo frenético te agobia, si no puedes con las aglomeraciones de gente... el Parque Pinosolo y Piknik kalian es tu lugar. Además de espectáculos del programa pensados expresamente para este lugar, exposiciones, decoración, música, animación, recorridos guiados, actividades infantiles... y comida y bebida rica en plena naturaleza y en un ambiente relajado. Y todo a un paso del centro.

STAFF



ANA LÓPEZ ASENSIO

Zuzendaritza Artistikoa eta
Kudeaketa Dirección Artística
y Gerencia



JAIME MARCOS

Ekoizpen Teknikoa
Producción Técnica



IRANTZU AZPEITIA

Arduera Paraleloen Koordinazioa Coordinación de
Actividades Paralelas



INÉS GARMA

Administrazioa
Administración



JON LAZKANO

Kultura, Kirola eta Gazteria
Zinegotzia Concejal de Cultura,
Deportes y Juventud



PATRICIA LORENZO

Konpainien Arreta eta Errejer-
duria Atención a Compañías
y Rejiduría



IASONE PARADA

Profesionaleen Arreta
Asistencia a Profesionales



AITZOL DE CASTRO



ALBERTO GARCÍA

Koordinazioa
Coordinación



ASIER ELORDUI



NEKANE LEARRA

Logistika eta Ostatuak Logística y Alojamientos



IGOR URRETA



ÍÑIGO ASTIZ

Prentsa eta Komunikazioa
Prensa y Comunicación



MIREN RUBIO



ARANTZA MOTA

Kultur Leioako Arreta eta Informazio Zerbitzua
Servicio de Información-Recepción



VANESSA QUINTANA



www.umoreazoka.org

ANTOLATZAILEA Organiza



ERAKUNDEAK Instituciones



ADISKIDEAK Cómlices



UMORE AZOKA PARTEHARTZALEA DA Feria asociada a

